

第 38 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年九月二十三日，星期三



Número 38

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 23 de Setembro de 2009

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第362/2009號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽訂有關提供網上剪報服務合同的簽署人。..... 12121

第363/2009號行政長官批示，將第二屆進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習之實習員的定期委任延長。..... 12121

行政法務司司長辦公室：

第26/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂購供該局使用的“購買電話查詢系統及容錯伺服器”合同的簽署人。..... 12121

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2009, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa. 12121

Despacho do Chefe do Executivo n.º 363/2009, que prorroga a comissão de serviço dos estagiários do segundo curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público. 12121

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 26/2009, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema de consulta telefónica e servidor tolerante a falhas» destinados ao uso dos mesmos Serviços. 12121

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第127/2009號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向澳門特別行政區海關提供“無線電通訊設備維修保養服務”合同的簽署人。..... 12122

第128/2009號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄獄警人員供應膳食合同的簽署人。..... 12122

運輸工務司司長辦公室：

第42/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路的土地的批給。..... 12123

廉政公署：

批示摘錄一份。..... 12142

海關：

批示摘錄數份。..... 12142

立法會輔助部門：

議決摘錄一份。..... 12142

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 12145

新聞局：

批示摘錄一份。..... 12145

科學技術發展基金：

批示摘錄一份。..... 12146

法務局：

批示摘錄數份。..... 12147

身份證明局：

批示摘錄一份。..... 12147

民政總署：

批示摘錄數份。..... 12148

經濟局：

批示摘錄一份。..... 12149

財政局：

聲明書數份。..... 12150

勞工事務局：

批示摘錄一份。..... 12159

社會保障基金：

議決摘錄一份。..... 12159

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 12159

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 127/2009, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços. 12122

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 128/2009, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de refeições aos guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau. ... 12122

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2009, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van. 12123

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 12142

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 12142

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 12142

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 12145

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho. 12145

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Extracto de despacho. 12146

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 12147

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 12147

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 12148

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 12149

Direcção dos Serviços de Finanças:

Declarações. 12150

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extracto de despacho. 12159

Fundo de Segurança Social:

Extracto de deliberação. 12159

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 12159

消費者委員會：	
批示摘錄一份。.....	12161
工商業發展基金：	
批示摘錄一份。.....	12161
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：	
聲明書一份。.....	12162
澳門保安部隊事務局：	
批示摘錄數份。.....	12162
治安警察局：	
批示摘錄一份。.....	12163
司法警察局：	
批示摘錄數份。.....	12164
聲明書一份。.....	12164
澳門監獄：	
批示摘錄數份。.....	12164
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	12165
教育暨青年局：	
批示摘錄一份。.....	12168
文化局：	
批示摘錄數份。.....	12168
旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	12169
體育發展局：	
批示摘錄數份。.....	12171
聲明書一份。.....	12172
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	12172
旅遊基金：	
批示摘錄一份。.....	12173
體育發展基金：	
批示摘錄一份。.....	12174
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	12175

政府機關通告及公告

民政總署佈告：	
公告一則，關於“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”的公開招標。.....	12176

Conselho de Consumidores:	
Extracto de despacho.	12161
Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
Extracto de despacho.	12161
Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
Declaração.	12162
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Extractos de despachos.	12162
Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extracto de despacho.	12163
Polícia Judiciária:	
Extractos de despachos.	12164
Declaração.	12164
Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extractos de despachos.	12164
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	12165
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extracto de despacho.	12168
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	12168
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	12169
Instituto do Desporto:	
Extractos de despachos.	12171
Declaração.	12172
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	12172
Fundo de Turismo:	
Extracto de despacho.	12173
Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
Extracto de despacho.	12174
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	12175

Avisos e anúncios oficiais

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de gestão e limpeza de sanitários públicos em Macau».	12176

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12176

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12177

財政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員(資訊範疇)兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12177

通告一則，關於對一名公務員提起紀律程序。... 12178

告示一則，關於職業稅事宜。..... 12178

退休基金會佈告：

告示一則，關於經濟局一名已故前工作人員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 12179

澳門金融管理局佈告：

通告一則，關於修改一九九三年八月二十七日第 7/93-AMCM 號通告第四條。..... 12179

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12180

公告一則，關於張貼澳門保安部隊第十一屆保安學員培訓課程投考人的最後排名名單，體格檢查總結果及專業測試結果。..... 12180

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員(電訊範疇)一缺及一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 12181

澳門監獄佈告：

招考“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”學員，以填補警員六十三缺的成績及格的學員名單。..... 12181

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯兩缺，以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 12183

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12183

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 12176

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 12177

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de informática. 12177

Aviso referente a um processo disciplinar instaurado contra um funcionário destes Serviços. 12178

Edital sobre o imposto profissional. 12178

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida trabalhadora da Direcção dos Serviços de Economia. 12179

Autoridade Monetária de Macau:

Aviso referente a alterações ao n.º 4 do Aviso n.º 7/93-AMCM, de 27 de Agosto de 1993. 12179

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo especialista. 12180

Anúncio sobre a afixação das listas de ordenação final, do resultado final da inspecção sanitária e do resultado dos testes de especialidade dos candidatos ao 11.º Curso de Formação de Instruendos das FSM. 12180

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de telecomunicações, e uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 12181

Estabelecimento Prisional de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de formação e estágio para o preenchimento de sessenta e três vagas de guarda. 12181

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. 12183

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 12183

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員(資訊範疇)一缺、特級技術員五缺及特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12184

將若干權限轉授予該局副局長及若干名主管。... 12184

體育發展局佈告：

公告一則，關於“澳門之夜展覽及晚會活動之設計及製作服務”的公開招標。..... 12186

澳門大學佈告：

將若干職權授予研究及發展事務辦公室主任。... 12187

將若干職權授予研究及發展事務辦公室主任。... 12187

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12188

港務局佈告：

為填補首席無線電電子助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 12189

公告一則，關於張貼為填補特級海事督導員一缺，以考核方式進行晉升開考的通告。..... 12189

郵政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺、特級技術輔導員四缺、特級郵務文員七缺及特級行政技術助理員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12190

房屋局佈告：

通告一則，關於開展社會房屋的申請程序。..... 12190

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12194

交通事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級車輛駕駛考試員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 12194

公告一則，關於澳門道路集體客運公共服務的公開招標。..... 12195

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de informática, cinco de técnico especialista e duas de assistente técnico administrativo especialista. 12184

Subdelegação de competências no vice-presidente e em várias chefias deste Instituto. 12184

Instituto do Desporto:

Anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de concepção e produção da Exposição e do Jantar de Gala da Noite de Macau». 12186

Universidade de Macau:

Delegação de competências na chefe do Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento. 12187

Delegação de competências na chefe do Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento. 12187

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação dos avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico especialista. 12188

Capitania dos Portos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de radioelectrónica principal. 12189

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de mestrança marítima especialista. 12189

Direcção dos Serviços de Correios:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, quatro de adjunto-técnico especialista, sete de oficial de exploração postal especialista e nove de assistente técnico administrativo especialista. 12190

Instituto de Habitação:

Aviso sobre a abertura do concurso para atribuição de habitação social. 12190

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 12194

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de examinador de condução especialista. 12194

Anúncio referente ao concurso público para «Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros de Macau». 12195

公證署公告及其他公告

孫中山紀念會澳門分會——章程。.....	12197
澳門才華學會——章程。.....	12197
中國大學生創業與就業協會——章程。.....	12199
中國（澳門）高校青年學生聯合會——章程。...	12201
Igreja da Nova Vida e Esperança——章程。.....	12203
澳門青年文娛體育會——章程。.....	12204
澳門青旅文娛體育會——章程。.....	12205
澳門旅遊產業促進會——章程。.....	12205
澳門（中華）旅遊研究中心——章程。.....	12206
澳門標準桌球會——修改章程。.....	12207
中國粵港澳服裝服飾商會——修改章程。.....	12207
亞洲保險有限公司——二零零八年度營業帳目 報告。.....	12208

Anúncios notariais e outros

Dr. Sun-Yat-Sen Memorial Association (Macau Branch). — Estatutos.	12197
Associação de Academia de Talentos de Macau. — Es- tatutos.	12197
中國大學生創業與就業協會. — Estatutos.	12199
中國（澳門）高校青年學生聯合會. — Estatutos.	12201
Igreja da Nova Vida e Esperança. — Estatutos.	12203
Associação Desportiva e Recreativa Juventude de Ma- cau. — Estatutos.	12204
澳門青旅文娛體育會. — Estatutos.	12205
澳門旅遊產業促進會. — Estatutos.	12205
Centro de Estudos de Turismo Macau (China). — Esta- tutos.	12206
澳門標準桌球會. — Alteração dos Estatutos.	12207
中國粵港澳服裝服飾商會. — Alteração dos Estatutos.	12207
Asia Insurance Company Limited. — Relatório das con- tas do exercício de 2008.	12208

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 362/2009 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與慧科訊業有限公司有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada», para a prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa.

二零零九年九月十五日

15 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 363/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 363/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2001號法律第六條、第七條、第八條及第十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 6.º, 7.º, 8.º e 11.º da Lei n.º 13/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、第二屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習之實習員的定期委任延續至二零零九年九月十四日。

1. É prorrogada até 14 de Setembro de 2009 a comissão de serviço dos estagiários do segundo curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público.

二、本批示自二零零九年八月二十五日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 25 de Agosto de 2009.

二零零九年九月二十一日

21 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零九年九月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****第 26/2009 號行政法務司司長批示****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 26/2009**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento

11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特別行政區向“澳門電訊有限公司”購買供身份證明局使用的“購買電話查詢系統及容錯伺服器”的合同。

二零零九年九月十一日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年九月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

第 127/2009 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“無線電通訊設備維修保養服務”的合同。

二零零九年九月十一日

保安司司長 張國華

第 128/2009 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema de consulta telefónica e servidor tolerante a falhas» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

11 de Setembro de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Setembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 127/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de Radiocomunicações» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Vodatel Holdings Limited».

11 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 128/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「新峰美食」簽訂有關為澳門監獄獄警人員供應膳食之合同。

二零零九年九月十四日

保安司司長 張國華

二零零九年九月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Fornecimento de refeições aos Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a celebrar com «Sun Fung Estabelecimento de comidas».

14 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第 42/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c) 項、第四十九條和續後數條及第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，標示於物業登記局第22561至22574號，由第89/2007號運輸工務司司長批示規範，以興建一個由八幅作住宅用途的地段、一幅作商業用途的地段、一幅作已納入城市規劃的獨立式別墅用途的地段及一幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區的土地的批給。

二、根據對該地點所訂定的新地段劃分，上款所指土地的無帶責任或負擔的面積19,476平方米部分歸還澳門特別行政區，當中14,987平方米納入其公產，而4,489平方米則納入其私產。

三、根據新地段劃分的規定，以租賃制度批出總面積34,475平方米，為標示於上述登記局第22542、22543及22546至22552號房地產部分的地塊，而批出土地的面積現為70,651平方米。

四、本批示即時生效。

二零零九年九月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, artigos 49.º e seguintes e artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 55 652 m², situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 561 a 22 574, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, para a construção de um parque residencial constituído por oito lotes para habitação, um lote para comércio, um lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e um hotel de cinco estrelas.

2. Por força do novo loteamento definido para o local, 19 476 m² do terreno identificado no número anterior revertem, livres de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, dos quais 14 987 m² são integrados no seu domínio público e 4 489 m² são integrados no seu domínio privado.

3. São concedidas, por arrendamento, por força do novo loteamento, parcelas de terreno com a área total de 34 475 m², que constituem parte dos prédios descritos na mencionada conservatória sob os n.ºs 22 542, 22 543 e 22 546 a 22 552, passando o terreno concedido a ter a área de 70 651 m².

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Setembro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

(土地工務運輸局第8082.06號案卷及
土地委員會第28/2009號案卷)

ANEXO

**(Processo n.º 8 082.06 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2009 da
Comissão de Terras)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——聯生發展股份有限公司。

鑒於：

一、聯生發展股份有限公司，其總辦事處設於澳門南灣大馬路693號大華大廈十一字樓，登記於商業及動產登記局C2冊第196頁背頁第758（SO）號，根據以其名義在物業登記局作出的第31849F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，總面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路的土地的批給所衍生的權利。

二、該批給受公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之第89/2007號運輸工務司司長批示規範的合同約束。

三、批給標的之土地由十四幅地段組成，當中十二幅作住宅/商業用途、一幅作辦公室/商業用途及一幅作四星級酒店用途，標示於物業登記局B54K冊第29至42頁第22561至22574號。

四、承批人認為於九十年代初所制定有關批給合同的利用計劃已不符合現時城市規劃、建築及環境方面的要求。

五、事實上，就現今十年所遵循由有關博彩、娛樂及休閒方面的新投資項目形成，特別是氹仔島與路環島之間稱為路氹城的填海區的城市規劃發展方向，建議應重新進行地段劃分，以創建一個其結構在外形和實用上均屬優質的城市空間，改善運輸和環境條件以及建立新設施令該區居民受惠。

六、這樣，承批人於二零零八年十月三日向土地工務運輸局遞交了一份新利用計劃，根據該份計劃，批出土地的面積改為70,651平方米，雖然先前計劃的建築面積基本上維持不變，但取消了作辦公室用途的面積及縮減了作商業用途的面積。

七、承批人在二零零八年十一月十一日舉行的土地批給公開旁聽會上向土地發展諮詢小組介紹了上述計劃，而該小組於二零零九年一月十四日對承批人的請求發出了贊同意見，然

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 11.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 758 (SO) a fls. 196v do livro C2, é titular dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 55 652 m², situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, em conformidade com a inscrição a seu favor na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o 31 849F;

2. A concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro.

3. O terreno objecto da concessão é composto de catorze lotes, dos quais doze se destinam a habitação/comércio, um a escritórios/comércio e um a hotel de 4 estrelas, descritos na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 a fls. 29 a 42 do livro B54K.

4. O plano de aproveitamento plasmado no contrato de concessão, elaborado nos princípios da década de noventa, encontra-se, no entender da concessionária, manifestamente desajustado das actuais exigências urbanísticas, de edificação e ambientais.

5. Com efeito, as dinâmicas urbanísticas observadas no presente decénio, em especial na zona do aterro entre as ilhas da Taipa e Coloane, designada por COTAI, geradas pelos novos investimentos ligados às actividades de jogo, entretenimento e lazer, aconselham a reconfiguração do loteamento, de modo a criar um espaço urbano e estruturas de forte qualidade física e funcional, a melhorar as condições de tráfego e ambientais, bem como a beneficiar os residentes da zona com novos equipamentos.

6. Assim, em 3 de Outubro de 2008, a concessionária submeteu na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um novo plano de aproveitamento, de acordo com o qual a área do terreno concedido passa a ser de 70 651 m², embora se mantenha de modo geral inalterada a área bruta de construção do projecto anterior, é eliminada a finalidade escritórios e reduzida a finalidade comercial.

7. Em 11 de Novembro de 2008 o referido plano foi apresentado pela concessionária em audiência pública realizada perante o Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos (GCDT) que, em 14 de Janeiro de 2009, emitiu parecer favorável à pretensão da concessionária, propondo contudo que o

而，建議當時的環境委員會就上述土地的綠化區比例及該建設項目對環境造成的影響進行研究並向土地工務運輸局提供評估意見書。

八、同時，收集了土地工務運輸局的有權限附屬單位及其他實體，尤其是民航局及交通事務局的技術意見。

九、繼土地發展諮詢小組提出建議後，環境委員會認為有關環境影響評估報告應明確指出該建設項目在環境保護方面所涉及的成本/利益關係，亦着重指出應清晰界定用作綠化區、社會設施及室外範圍的面積比例，並建議由於有部份擬建樓宇達四十九層高，應就有關樓宇的高度、通風和景觀方面作整體及深入的研究和評估。

十、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了澳門特別行政區應得之回報及制訂了修改批給合同擬本，根據於二零零九年六月二十六日遞交之聲明書，承批人已接納該擬本。

十一、根據上述擬本，增批面積14,999平方米以增加該建設項目的室外範圍，旨在向居民提供一個優質環境，而先前計劃的建築面積維持不變。

十二、有關城市規劃（執行基礎建設、綠化及休閒區的工程）及社會設施工程的費用並不在溢價金內扣除。

十三、該幅總面積70,651平方米的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”定界及標示，為標示於物業登記局B54K冊第10及11頁第22542及22543號、B54K冊第14至20頁第22546至22552號及B54K冊第29至42頁第22561至22574號房地產的部分。

十四、根據新地段劃分的規定，在上述地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“A6”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C2”、“D2”、“D3”、“D4”、“E2”、“E3”、“F3”、“G3”、“G4”、“H2”、“H4”、“I2”、“I4”、“I5”、“J2”、“L2”、“L4”、

então Conselho do Ambiente (CA) disponibilize à DSSOPT pareceres de avaliação relativamente à proporção da zona verde no referido terreno, bem como o estudo do impacto ambiental resultante da implementação do empreendimento.

8. Entrementes, foram colhidos os pareceres técnicos das sub-unidades competentes da DSSOPT e de entidades externas, nomeadamente da Autoridade de Aviação Civil (AAC) e da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT).

9. O CA, no seguimento da proposta formulada pelo GCDT, considerou que o relatório de avaliação do impacto ambiental deve indicar explicitamente a relação custo/benefício que o empreendimento implica em termos de protecção ambiental, frisando que deverá ficar determinada com clareza a proporção da área destinada a zona verde, a equipamento social e área livre. Aconselhou também, em virtude de alguns dos projectados edifícios virem a atingir os 49 pisos, que seja efectuado um estudo de avaliação global e profunda no que respeita à altura dos edifícios, da ventilação e dos aspectos paisagísticos.

10. Concluída a instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) e elaborou a minuta de revisão do contrato de concessão, que foi aceite pela concessionária através de declaração apresentada em 26 de Junho de 2009.

11. De acordo com a aludida minuta é concedida uma área adicional de 14 999 m² para aumento da área livre do empreendimento, de modo a proporcionar um ambiente de melhor qualidade para os residentes, mantendo-se inalterada a área bruta de construção do projecto anterior.

12. O custo das obras de urbanização (execução das infra-estruturas, zonas verdes e de lazer) e dos equipamentos sociais não são deduzidos no valor do prémio.

13. O terreno em apreço, com a área total de 70 651 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 14 de Maio de 2009 e constitui parte dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 542 e 22 543 a fls. 10 e 11 do livro B54K, 22 546 a 22 552 a fls. 14 a 20 do livro B54K e os n.ºs 22 561 a 22 574, a fls. 29 a 42 do livro B54K.

14. Por força do novo loteamento, revertem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 14 987 m², demarcadas e assinaladas com as letras «A2», «A3», «A6», «B3», «B4», «B5», «B6», «C2», «D2», «D3», «D4», «E2», «E3», «F3», «G3», «G4», «H2», «H4», «I2», «I4»,

“M2”、“N2”及“O2”定界及標示，總面積14,987平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道。

“A2”、“A3”及“A6”地塊須脫離標示於物業登記局B54K冊第29頁第22561號房地產，“B3”、“B4”、“B5”及“B6”地塊須脫離標示於B54K冊第30頁第22562號房地產，“C2”地塊須脫離標示於B54K冊第31頁第22563號房地產，“D2”、“D3”及“D4”地塊須脫離標示於B54K冊第32頁第22564號房地產，“E2”及“E3”地塊須脫離標示於B54K冊第33頁第22565號房地產，“F3”地塊須脫離標示於B54K冊第34頁第22566號房地產，“G3”及“G4”地塊須脫離標示於B54K冊第35頁第22567號房地產，“H2”及“H4”地塊須脫離標示於B54K冊第36頁第22568號房地產，“I2”、“I4”及“I5”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J2”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L2”及“L4”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M2”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產，“N2”地塊須脫離標示於B54K冊第41頁第22573號房地產及“O2”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十五、在同一地籍圖中以字母“I3”、“J4”“L3”、“M3”及“O3”定界及標示，總面積4,489平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入私產。

“I3”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J4”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L3”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M3”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產及“O3”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十六、該土地用作將當中八幅地段興建住宅用途、一幅地段興建商業用途、一幅地段興建已納入城市規劃的獨立式別墅用途及一幅地段興建五星級酒店用途的建築物。

十七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年七月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

十八、土地委員會的意見書已於二零零九年七月二十九日經行政長官的批示確認。

十九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零九年八月十四日遞交由馬志遠，已婚、馬廷耀，已婚及張志傑，已婚，均為中國籍，居住於澳門南灣大馬路698號大華大廈十一字樓，分別以聯生發展股份有限公司的董

«I5», «J2», «L2», «L4», «M2», «N2» e «O2» na referida planta cadastral, para integração no domínio público como via pública.

As parcelas «A2», «A3» e «A6» devem ser desanexadas do prédio descrito na CRP sob o n.º 22 561 a fls. 29 do livro B54K, as parcelas «B3», «B4», «B5» e «B6» do prédio descrito sob o n.º 22 562 a fls. 30 do livro B54K, a parcela «C2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 563 a fls. 31 do livro B54K, as parcelas «D2», «D3» e «D4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 564 a fls. 32 do livro B54K, as parcelas «E2» e «E3» do prédio descrito sob o n.º 22 565 a fls. 33 do livro B54K, a parcela «F3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 566 a fls. 34 do livro B54K, as parcelas «G3» e «G4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 567 a fls. 35 do livro B54K, as parcelas «H2» e «H4» do prédio descrito sob o n.º 22 568 a fls. 36 do livro B54K, as parcelas «I2», «I4» e «I5» do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, as parcelas «L2» e «L4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K, a parcela «N2» do prédio descrito sob o n.º 22 573 a fls. 41 do livro B54K e a parcela «O2» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

15. Igualmente reverterem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 4 489 m², demarcadas e assinaladas com as letras «I3», «J4», «L3», «M3» e «O3» na mesma planta, para integração no domínio privado.

A parcela «I3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J4» do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, a parcela «L3» do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M3» do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K e a parcela «O3» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

16. O terreno é aproveitado com a construção de 8 lotes para habitação, 1 lote para comércio, 1 lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 para hotel de 5 estrelas.

17. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 21 de Julho de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

18. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2009.

19. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 14 de Agosto de 2009, assinada por Ma, Chi Un Fred, casado, Ma Ting Yiu, casado, Cheung, Chi Kit, casado, todos de nacionalidade chinesa, residentes em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 698, Edifício Tai Wah, 11.º andar, na qualidade, respectivamente, de vice-presidente, administrador delegado e

事會副主席、常務董事及董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及實施該行為的足夠權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

二十、由本批示規範的合同第二條所規定，因本批給修改而應付之溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零零九年八月十一日發出的第2009-77-902123-2號憑單，於二零零九年八月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號63554），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

第一條

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，總面積55,652（伍萬伍仟陸佰伍拾貳）平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J2”、“J3”、“J4”、“L1”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”及“O3”標示，並標示於物業登記局第22561號至22574號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第31849號，由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同；

2) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積14,987（壹萬肆仟玖佰捌拾柒）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道：

——以字母“A2”、“A3”及“A6”標示，面積分別為278平方米、1,723平方米及11平方米的地塊，將脫離第22561號標示的土地；

——以字母“B3”、“B4”、“B5”及“B6”標示，面積分別為111平方米、38平方米、19平方米及4平方米的地塊，將脫離第22562號標示的土地；

——以字母“C2”標示，面積為638平方米的地塊，將脫離第22563號標示的土地；

administrador do Conselho de Administração e em representação da Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., cuja qualidade e suficiência de poderes para o acto foram verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

20. O prémio devido pela presente revisão da concessão, estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 14 de Agosto de 2009, (receita n.º 63 554), através da guia n.º 2009-77-902123-2, emitida pela DSSOPT em 11 de Agosto de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

Artigo primeiro

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 55 652 m² (cinquenta e cinco mil, seiscentos e cinquenta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, no Aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J2», «J3», «J4», «L1», «L2», «L3», «L4», «M1», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2» e «O3» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, descrito na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 31 849, concessão essa titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio público da RAEM, como via pública, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 14 987 m² (catorze mil, novecentos e oitenta e sete metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «A2», «A3» e «A6», com a área de, respectivamente, 278 m², 1 723 m² e 11 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 561;

- parcelas assinaladas com as letras «B3», «B4», «B5» e «B6», com a área de, respectivamente, 111 m², 38 m², 19 m² e 4 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 562;

- parcela assinalada com a letra «C2», com a área de 638 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 563;

——以字母“D2”、“D3”及“D4”標示，面積分別為278平方米、54平方米及77平方米的地塊，將脫離第22564號標示的土地；

——以字母“E2”及“E3”標示，面積分別為186平方米及967平方米的地塊，將脫離第22565號標示的土地；

——以字母“F3”標示，面積為544平方米的地塊，將脫離第22566號標示的土地；

——以字母“G3”及“G4”標示，面積分別為468平方米及56平方米的地塊，將脫離第22567號標示的土地；

——以字母“H2”、“H3”及“H4”標示，面積分別為1,596平方米、2,507平方米及44平方米的地塊，將脫離第22568號標示的土地；

——以字母“I2”、“I4”及“I5”標示，面積分別為1,098平方米、209平方米及13平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J2”標示，面積為1,022平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L2”及“L4”標示，面積分別為306平方米及55平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M2”標示，面積為1,282平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

——以字母“N2”標示，面積為712平方米的地塊，將脫離第22573號標示的土地；

——以字母“O2”標示，面積為691平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

3) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積4,489（肆仟肆佰捌拾玖）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區私產：

——以字母“I3”標示，面積為316平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J4”標示，面積為27平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L3”標示，面積為2,362平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M3”標示，面積為1,034平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

- parcelas assinaladas com as letras «D2», «D3» e «D4», com a área de, respectivamente, 278 m², 54 m² e 77 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 564;

- parcelas assinaladas com as letras «E2» e «E3», com a área de, respectivamente, 186 m² e 967 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 565;

- parcela assinalada com a letra «F3», com a área de 544 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 566;

- parcelas assinaladas com as letras «G3» e «G4», com a área de, respectivamente, 468 m² e 56 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 567;

- parcelas assinaladas com as letras «H2», «H3» e «H4», com a área de, respectivamente, 1 596 m², 2 507 m² e 44 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 568;

- parcelas assinaladas com as letras «I2», «I4» e «I5», com a área de, respectivamente, 1 098 m², 209 m² e 13 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J2», com a área de 1 022 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcelas assinaladas com as letras «L2» e «L4», com a área de, respectivamente, 306 m² e 55 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M2», com a área de 1 282 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

- parcela assinalada com a letra «N2», com a área de 712 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 573;

- parcela assinalada com a letra «O2», com a área de 691 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

3) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio privado da RAEM, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 4 489 m² (quatro mil, quatrocentos e oitenta e nove metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcela assinalada com a letra «I3» com a área de 316 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J4», com a área de 27 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcela assinalada com a letra «L3», com a área de 2 362 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M3», com a área de 1 034 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

——以字母“O3”標示，面積為750平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

4) 根據新街道準線的規定，將下列標示在同一地籍圖中，總面積34,475（叁萬肆仟肆佰柒拾伍）平方米的地塊，以租賃制度批予乙方，其價值為\$499,162,068.00元（澳門幣肆億玖仟玖佰壹拾陸萬貳仟零陸拾捌元整）：

——以字母“J1a”、“J1c”及“J1e”標示，面積分別為55平方米、50平方米及1,076平方米的地塊，為第22543號標示的土地組成部分；

——以字母“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”及“K52”標示，面積分別為5,357平方米、4,068平方米、1,381平方米、82平方米、264平方米、2平方米、1,124平方米、308平方米、1,950平方米、628平方米、315平方米、52平方米、1,000平方米、427平方米、2,516平方米、2平方米、919平方米、637平方米及5平方米的地塊，為第22542號標示的土地組成部分；

——以字母“R1”及“R2”標示，面積分別為1,157平方米及234平方米的地塊，為第22546號標示的土地組成部分；

——以字母“S1”標示，面積為2,187平方米的地塊，為第22547號標示的土地組成部分；

——以字母“T1”及“T2”標示，面積分別為2,229平方米及1,562平方米的地塊，為第22548號標示的土地組成部分；

——以字母“U1”、“U4”、“U9”及“U10”標示，面積分別為421平方米、1,252平方米、584平方米及76平方米的地塊，為第22549號標示的土地組成部分；

——以字母“V1”及“V5”標示，面積分別為1,829平方米及7平方米的地塊，為第22550號標示的土地組成部分；

——以字母“W3”及“W5”標示，面積分別為205平方米及173平方米的地塊，為第22551號標示的土地組成部分；

——以字母“X3”及“X4”標示，面積分別為199平方米及142平方米的地塊，為第22552號標示的土地組成部分。

2. 批給土地現時的面積為70,651（柒萬零陸佰伍拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍局的同一地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C1”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、

- parcela assinalada com a letra «O3», com a área de 750 m², a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

4) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, por força dos novos alinhamentos, das parcelas de terreno assinaladas na mesma planta com a área global de 34 475 m² (trinta e quatro mil, quatrocentos e setenta e cinco metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 499 162 068,00 (quatrocentos e noventa e nove milhões, cento e sessenta e duas mil e sessenta e oito patacas), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «J1a», «J1c» e «J1e», com a área de, respectivamente, 55 m², 50 m² e 1 076 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 543;

- parcelas assinaladas com as letras «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50» e «K52», com a área de, respectivamente, 5 357 m², 4 068 m², 1 381 m², 82 m², 264 m², 2 m², 1 124 m², 308 m², 1 950 m², 628 m², 315 m², 52 m², 1 000 m², 427 m², 2 516 m², 2 m², 919 m², 637 m² e 5 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 542;

- parcelas assinaladas com as letras «R1» e «R2», com a área de, respectivamente, 1 157 m² e 234 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 546;

- parcela assinalada com a letra «S1», com a área de 2 187 m², que é parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 547;

- parcelas assinaladas com as letras «T1» e «T2», com a área de, respectivamente, 2 229 m² e 1 562 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 548;

- parcelas assinaladas com as letras «U1», «U4», «U9» e «U10», com a área de, respectivamente, 421 m², 1 252 m², 584 m² e 76 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 549;

- parcelas assinaladas com as letras «V1» e «V5», com a área de, respectivamente, 1 829 m² e 7 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 550;

- parcelas assinaladas com as letras «W3» e «W5», com a área de, respectivamente, 205 m² e 173 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 551;

- parcelas assinaladas com as letras «X3» e «X4», com a área de, respectivamente, 199 m² e 142 m², que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 552.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 70 651 m² (setenta mil, seiscentos e cinquenta e um metros quadrados), assinalado pelas letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C1», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na mesma planta da DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho do

“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”標示，以下簡稱土地，其批給由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示的合同條款規範，現將第三、第四、第七及第十條款修改如下：

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一個由8（捌）幅作住宅用途的地段、1（壹）幅作商業用途的地段、1（壹）幅作都市化別墅用途的地段及1（壹）幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區，其總建築面積如下：

- 住宅 497,230平方米；
- 商業 3,000平方米；
- 獨立式別墅 6,400平方米；
- 五星級酒店 74,300平方米；
- 停車場 141,008平方米；
- 別墅停車場 1,824平方米；
- 酒店停車場 13,500平方米；
- 別墅室外範圍 4,683平方米；
- 室外範圍 11,894平方米。

2. 上款所述的總建築面積，不包括避火層的建築面積，以下列方式分配如下：

1) 地段 1

- 酒店 74,300平方米；
- 酒店停車場 13,500平方米；

2) 地段 2

- 住宅 48,363平方米；
- 停車場 13,488平方米；
- 室外範圍 626平方米；

3) 地段 3

- 住宅 62,164平方米；
- 停車場 17,704平方米；

Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, com as alterações ora introduzidas nas cláusulas terceira, quarta, sétima e décima, que passa a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um parque residencial constituído por 8 (oito) lotes para habitação, 1 (um) lote para comércio, 1 (um) lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 (um) para hotel de 5 estrelas, com as seguintes áreas brutas globais de construção:

- Habitação....com a área bruta de construção de 497 230 m²;
- Comércio.. com a área bruta de construção de 3 000 m²;
- Vivenda unifamiliar
..... com a área bruta de construção de 6 400 m²;
- Hotel de 5 estrelas
..... com a área bruta de construção de 74 300 m²;
- Estacionamento
..... com a área bruta de construção de 141 008 m²;
- Estacionamento para vivenda.....
..... com a área bruta de construção de 1 824 m²;
- Estacionamento para hotel
..... com a área bruta de construção de 13 500 m²;
- Área livre da vivenda.....com a área de 4 683 m²;
- Área livre.....com a área de 11 894 m².

2. As áreas brutas globais de construção referidas no número anterior, excluídas as dos pisos de refúgio, estão distribuídas da forma seguinte:

1) Lote 1

- Hotel 74 300 m²;
- Estacionamento para hotel 13 500 m²;

2) Lote 2

- Habitação 48 363 m²;
- Estacionamento 13 488 m²;
- Área livre..... 626 m²;

3) Lote 3

- Habitação 62 164 m²;
- Estacionamento 17 704 m²;

• 室外範圍	705平方米；	• Área livre.....	705 m ² ;
4) 地段 4		4) Lote 4	
• 住宅	47,363平方米；	• Habitação	47 363 m ² ;
• 停車場	13,488平方米；	• Estacionamento	13 488 m ² ;
• 室外範圍	491平方米；	• Área livre.....	491 m ² ;
5) 地段 5		5) Lote 5	
• 住宅	59,203平方米；	• Habitação	59 203 m ² ;
• 停車場	16,861平方米；	• Estacionamento	16 861 m ² ;
• 室外範圍	664平方米；	• Área livre.....	664 m ² ;
6) 地段 6		6) Lote 6	
• 住宅	99,906平方米；	• Habitação	99 906 m ² ;
• 停車場	28,452平方米；	• Estacionamento	28 452 m ² ;
• 室外範圍	3,658平方米；	• Área livre.....	3 658 m ² ;
7) 地段 7		7) Lote 7	
• 住宅	67,344平方米；	• Habitação	67 344 m ² ;
• 停車場	19,179平方米；	• Estacionamento	19 179 m ² ;
• 室外範圍	922平方米；	• Área livre.....	922 m ² ;
8) 地段 8		8) Lote 8	
• 住宅	104,887平方米；	• Habitação	104 887 m ² ;
• 停車場	29,586平方米；	• Estacionamento	29 586 m ² ;
9) 地段 9a及9b		9) Lotes 9a e 9b	
• 獨立式別墅	6,400平方米；	• Vivenda unifamiliar	6 400 m ² ;
• 停車場	1,824平方米；	• Estacionamento	1 824 m ² ;
• 室外範圍	4,683平方米；	• Área livre.....	4 683 m ² ;
10) 地段10		10) Lote 10	
• 商業	3,000平方米；	• Comércio	3 000 m ² ;
• 停車場	1,750平方米；	• Estacionamento	1 750 m ² ;
11) 地段11		11) Lote 11	
• 會所	8,000平方米；	• Clube.....	8 000 m ² ;
• 停車場	500平方米；	• Estacionamento.....	500 m ² ;

• 室外範圍 4,828平方米。

3. 。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年須繳付每平方米批出土地的租金為\$20.00元（澳門幣貳拾元整）總金額為\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按以下金額計算：

- 1) 住宅：建築面積每平方米\$10.00；
- 2) 商業：建築面積每平方米\$15.00；
- 3) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00；
- 4) 五星級酒店：建築面積每平方米\$15.00；
- 5) 停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 6) 別墅停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 7) 酒店停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 8) 別墅室外範圍：面積每平方米\$10.00；
- 9) 室外範圍：面積每平方米\$10.00。

3. 。

第七條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I1a”、“I1b”、“I1c”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J1a”、“J1b”、“J1c”、“J1d”、“J1e”、“J2”、“J3”、“J4”、“K1”、“K2”、“K3”、“K4”、“K5”、“K6”、“K7”、“K8”、“K9”、“K10”、“K11”、“K12”、“K13”、“K14”、“K15”、“K16”、“K17”、“K18”、“K19”、“K20”、“K21”、“K22”、“K23”、“K24”、“K25”、“K26”、“K27”、“K28”、“K29”、“K30”、“K31”、“K32”、“K33”、“K34”、“K35”、“K36”、“K37”、

• Área livre..... 4 828 m².

3.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 2) Comércio: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 3) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 4) Hotel de 5 estrelas: \$ 15,00/m² de área bruta de construção;
- 5) Estacionamento: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 6) Estacionamento para vivenda: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 7) Estacionamento para hotel: \$ 10,00/m² de área bruta de construção;
- 8) Área livre para vivenda: \$ 10,00/m² de área;
- 9) Área livre: \$ 10,00/m² de área.

3.

Cláusula sétima — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinalados com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I1a», «I1b», «I1c», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J1a», «J1b», «J1c», «J1d», «J1e», «J2», «J3», «J4», «K1», «K2», «K3», «K4», «K5», «K6», «K7», «K8», «K9», «K10», «K11», «K12», «K13», «K14», «K15», «K16», «K17», «K18», «K19», «K20», «K21», «K22», «K23», «K24», «K25», «K26», «K27», «K28», «K29», «K30», «K31», «K32», «K33», «K34», «K35», «K36», «K37», «K38», «K39», «K40», «K41», «K42», «K43», «K44», «K45», «K46», «K47», «K48», «K49», «K50», «K51», «K52», «K53», «K54», «K55», «K56», «L1», «L1a», «L1b», «L1c», «L2», «L3», «L4», «M1», «M1a», «M1b», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2», «O3», «P1», «Q1», «R1», «R2», «R3», «S1», «S2», «T1», «T2», «T3», «T4», «T5», «T6»,

“K38”、“K39”、“K40”、“K41”、“K42”、“K43”、“K44”、“K45”、“K46”、“K47”、“K48”、“K49”、“K50”、“K51”、“K52”、“K53”、“K54”、“K55”、“K56”、“L1”、“L1a”、“L1b”、“L1c”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M1a”、“M1b”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”、“O3”、“P1”、“Q1”、“R1”、“R2”、“R3”、“S1”、“S2”、“T1”、“T2”、“T3”、“T4”、“T5”、“T6”、“T7”、“U1”、“U2”、“U3”、“U4”、“U5”、“U6”、“U7”、“U8”、“U9”、“U10”、“U11”、“V1”、“V2”、“V3”、“V4”、“V5”、“W1”、“W2”、“W3”、“W4”、“W5”、“W6”、“X1”、“X2”、“X3”及“X4”標示的地塊，並移走其上倘有的所有建築物、物料及基礎設施；

2) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“*A2*”、“*A6*”、“*B4*”、“*B5*”、“*B6*”、“*C2*”、“*D2*”、“*D4*”、“*E3*”、“*F3*”、“*G3*”、“*G4*”、“*H2*”、“*H4*”、“*I4*”、“*I5*”、“*J1b*”、“*J1d*”、“*K7*”、“*K9*”、“*K12*”、“*K14*”、“*K16*”、“*K17*”、“*K19*”、“*K22*”、“*K26*”、“*K36*”、“*K39*”、“*K41*”、“*K42*”、“*K44*”、“*K45*”、“*K46*”、“*K48*”、“*K49*”、“*K51*”、“*L1b*”、“*L1c*”、“*M1a*”、“*N2*”、“*S2*”、“*T5*”、“*T6*”、“*T7*”、“*U2*”、“*U6*”、“*U7*”、“*U8*”、“*U11*”、“*V4*”、“*W4*”及“*X2*”標示的地段進行綠化及休憩區的建造工程；

3) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，建造在土地工務運輸局於二零零九年五月四日發出的第93A191號街道準線圖中標示的兩道行人天橋；

4) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“*I1b*”、“*I2*”、“*J2*”、“*K4*”、“*K6*”、“*K30*”、“*K33*”、“*K34*”、“*L2*”、“*L4*”、“*M2*”、“*O2*”及“*R3*”標示，總面積6,456（陸仟肆佰伍拾陸）平方米的《12b》地段進行公共步行徑的建造工程；

5) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“*K37*”、“*T3*”、“*V2*”及“*W1*”標示，總面積5,246（伍仟貳佰肆拾陸）平方米的《12c》地段進行公共休憩區的建造工程；

6) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“*I1c*”、“*I3*”、“*J4*”、“*K54*”、“*K55*”、“*K56*”、“*L3*”、“*M3*”、“*O3*”、“*P1*”及“*Q1*”標示

《*T7*》、《*U1*》、《*U2*》、《*U3*》、《*U4*》、《*U5*》、《*U6*》、《*U7*》、《*U8*》、《*U9*》、《*U10*》、《*U11*》、《*V1*》、《*V2*》、《*V3*》、《*V4*》、《*V5*》、《*W1*》、《*W2*》、《*W3*》、《*W4*》、《*W5*》、《*W6*》、《*X1*》、《*X2*》、《*X3*》及《*X4*》
na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas aí existentes;

2) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção da zona verde e de lazer nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «*A2*», «*A6*», «*B4*», «*B5*», «*B6*», «*C2*», «*D2*», «*D4*», «*E3*», «*F3*», «*G3*», «*G4*», «*H2*», «*H4*», «*I4*», «*I5*», «*J1b*», «*J1d*», «*K7*», «*K9*», «*K12*», «*K14*», «*K16*», «*K17*», «*K19*», «*K22*», «*K26*», «*K36*», «*K39*», «*K41*», «*K42*», «*K44*», «*K45*», «*K46*», «*K48*», «*K49*», «*K51*», «*L1b*», «*L1c*», «*M1a*», «*N2*», «*S2*», «*T5*», «*T6*», «*T7*», «*U2*», «*U6*», «*U7*», «*U8*», «*U11*», «*V4*», «*W4*» e «*X2*», na planta acima referida;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de duas passagens superiores para peões assinaladas na Planta de Alinhamento Oficial n.º 93A191, emitida em 4 de Maio de 2009 pela DSSOPT;

4) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de passeio pedonal no lote «*I2b*», assinalado com as letras «*I1b*», «*I2*», «*J2*», «*K4*», «*K6*», «*K30*», «*K33*», «*K34*» «*L2*», «*L4*», «*M2*», «*O2*» e «*R3*», na planta acima referida, com a área global de 6 456 m² (seis mil, quatrocentos e cinquenta e seis metros quadrados);

5) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de área de lazer pública no lote «*I2c*», assinalado com as letras «*K37*», «*T3*», «*V2*» e «*W1*», na planta acima referida, com a área global de 5 246 m² (cinco mil, duzentos e quarenta e seis metros quadrados);

6) A execução e entrega, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, dos equipamentos sociais com as áreas brutas globais de construção de 57 877 m² (cinquenta e sete mil, oitocentos e setenta e sete metros quadrados), e de uma estação geral de intersecção para trânsito com estacionamento, com a área bruta de construção de 16 810 m² (dezassex mil, oitocentos e dez metros quadrados), no lote «*I2a*», assina-

的《12a》地段建造及交付總建築面積57,877（伍萬柒仟捌佰柒拾柒）平方米的社會設施和建築面積16,810（壹萬陸仟捌佰壹拾）平方米的交通總匯站及停車場，並在相關樓宇的使用准照發出日起計30（叁拾）日內，進行移轉該等樓宇所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

2. 乙方保證上款第2）、3）、4）、5）及6）項所述建築工程的優質施工及使用質量良好的材料及設備，並自該等工程被臨時接收當日起計兩年內，負責維修及更正可能出現的瑕疵。

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. 。

3. 。

第二條

在不妨礙乙方按照公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第六條款規定的條件繳付溢價金\$578,435,648.00元（澳門幣伍億柒仟捌佰肆拾叁萬伍仟陸佰肆拾捌元整）的情況下，基於本次修改，當乙方在接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時，尚須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$111,533,515.00元（澳門幣壹億壹仟壹佰伍拾叁萬叁仟伍佰壹拾伍元整）。

第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

lado com as letras «I1c», «I3», «J4», «K54», «K55», «K56», «L3», «M3», «O3», «P1» e «Q1», na planta acima referida, e o procedimento, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão das licenças de utilização dos mesmos, de todos os actos jurídicos necessários para a transmissão dos mesmos, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) do número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2.

3.

Artigo segundo

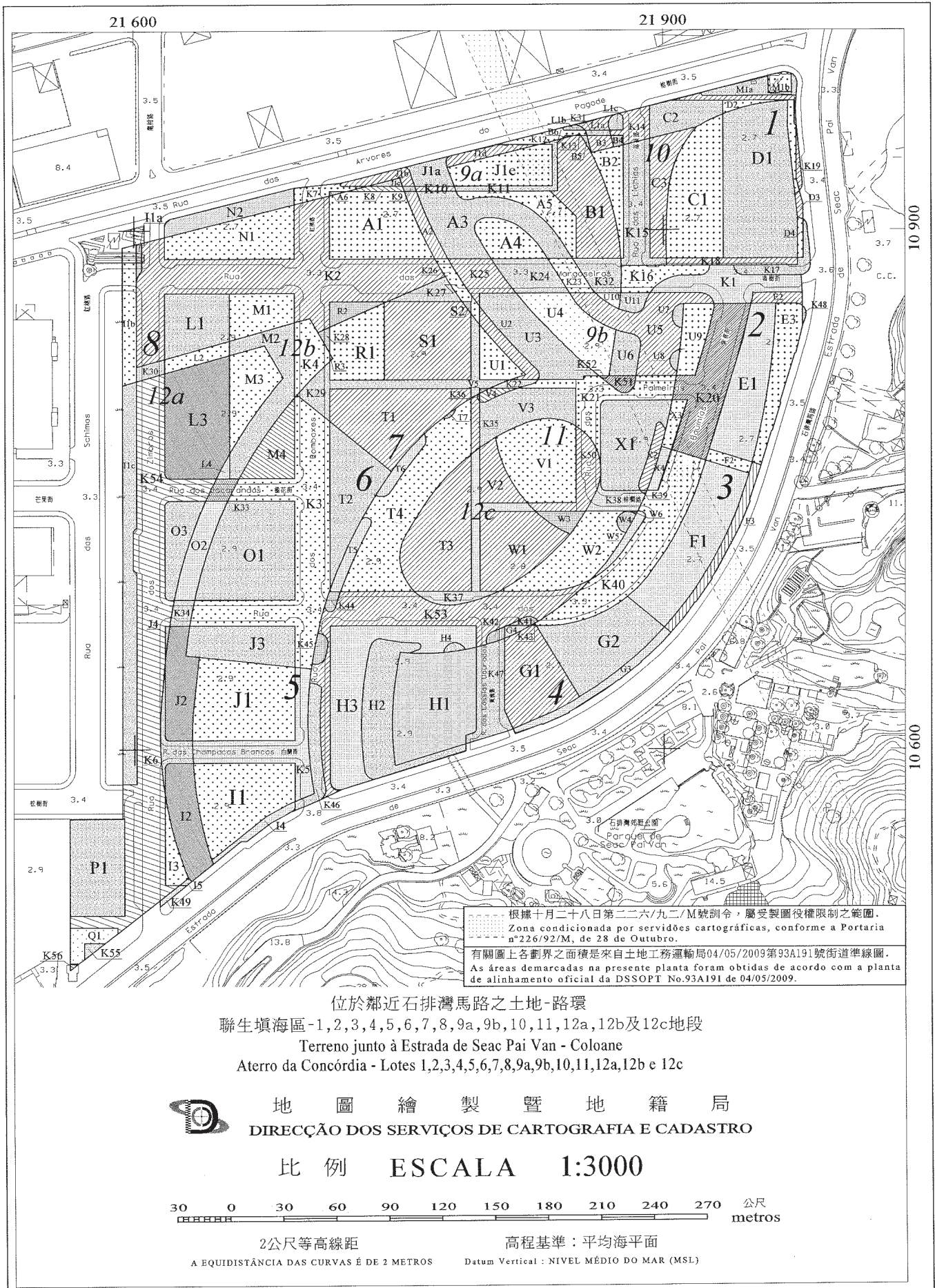
Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante do prémio no valor de \$ 578 435 648,00 (quinhentos e setenta e oito milhões, quatrocentas e trinta e cinco mil, seiscentas e quarenta e oito patacas) nas condições estipuladas na cláusula sexta do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 111 533 515,00 (cento e onze milhões, quinhentas e trinta e três mil, quinhentas e quinze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada pelo Chefe do Executivo.

Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

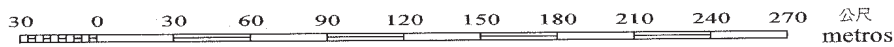


位於鄰近石排灣馬路之土地-路環
 聯生填海區-1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b及12c地段
 Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van - Coloane
 Aterro da Concórdia - Lotes 1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b e 12c



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:3000



2公尺等高線距
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS
 高程基準：平均海平面
 Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	1 959	m ²	地塊 Parcela A2	=	278	m ²
地塊 Parcela A3	=	1 723	m ²	地塊 Parcela A4	=	660	m ²
地塊 Parcela A5	=	713	m ²	地塊 Parcela A6	=	11	m ²
地塊 Parcela B1	=	1 649	m ²	地塊 Parcela B2	=	525	m ²
地塊 Parcela B3	=	111	m ²	地塊 Parcela B4	=	38	m ²
地塊 Parcela B5	=	19	m ²	地塊 Parcela B6	=	4	m ²
地塊 Parcela C1	=	2 245	m ²	地塊 Parcela C2	=	638	m ²
地塊 Parcela C3	=	880	m ²	地塊 Parcela D1	=	3 506	m ²
地塊 Parcela D2	=	278	m ²	地塊 Parcela D3	=	54	m ²
地塊 Parcela D4	=	77	m ²	地塊 Parcela E1	=	1 845	m ²
地塊 Parcela E2	=	186	m ²	地塊 Parcela E3	=	967	m ²
地塊 Parcela F1	=	2 513	m ²	地塊 Parcela F2	=	174	m ²
地塊 Parcela F3	=	544	m ²	地塊 Parcela G1	=	1 608	m ²
地塊 Parcela G2	=	2 037	m ²	地塊 Parcela G3	=	468	m ²
地塊 Parcela G4	=	56	m ²	地塊 Parcela H1	=	2 681	m ²
地塊 Parcela H2	=	1 596	m ²	地塊 Parcela H3	=	2 507	m ²
地塊 Parcela H4	=	44	m ²	地塊 Parcela I1	=	2 142	m ²
地塊 Parcela I2	=	1 098	m ²	地塊 Parcela I3	=	316	m ²
地塊 Parcela I4	=	209	m ²	地塊 Parcela I5	=	13	m ²
地塊 Parcela I1a	=	55	m ²	地塊 Parcela I1b	=	627	m ²
地塊 Parcela I1c	=	1 791	m ²	地塊 Parcela J1	=	2 558	m ²
地塊 Parcela J2	=	1 022	m ²	地塊 Parcela J3	=	1 249	m ²
地塊 Parcela J4	=	27	m ²	地塊 Parcela J1a	=	321	m ²
地塊 Parcela J1b	=	227	m ²	地塊 Parcela J1c	=	50	m ²
地塊 Parcela J1d	=	246	m ²	地塊 Parcela J1e	=	1 076	m ²
地塊 Parcela K1	=	1 055	m ²	地塊 Parcela K2	=	5 357	m ²
地塊 Parcela K3	=	4 068	m ²	地塊 Parcela K4	=	569	m ²
地塊 Parcela K5	=	1 381	m ²	地塊 Parcela K6	=	335	m ²
地塊 Parcela K7	=	218	m ²	地塊 Parcela K8	=	82	m ²
地塊 Parcela K9	=	21	m ²	地塊 Parcela K10	=	67	m ²
地塊 Parcela K11	=	264	m ²	地塊 Parcela K12	=	203	m ²
地塊 Parcela K13	=	2	m ²	地塊 Parcela K14	=	308	m ²
地塊 Parcela K15	=	1 124	m ²	地塊 Parcela K16	=	508	m ²
地塊 Parcela K17	=	330	m ²	地塊 Parcela K18	=	308	m ²
地塊 Parcela K19	=	290	m ²	地塊 Parcela K20	=	1 950	m ²
地塊 Parcela K21	=	1 084	m ²	地塊 Parcela K22	=	87	m ²
地塊 Parcela K23	=	282	m ²	地塊 Parcela K24	=	628	m ²
地塊 Parcela K25	=	525	m ²	地塊 Parcela K26	=	241	m ²
地塊 Parcela K27	=	315	m ²	地塊 Parcela K28	=	52	m ²
地塊 Parcela K29	=	1 000	m ²	地塊 Parcela K30	=	133	m ²
地塊 Parcela K31	=	41	m ²	地塊 Parcela K32	=	427	m ²



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地塊 Parcela K33	=	163	m2	地塊 Parcela K34	=	171	m2
地塊 Parcela K35	=	155	m2	地塊 Parcela K36	=	4	m2
地塊 Parcela K37	=	803	m2	地塊 Parcela K38	=	357	m2
地塊 Parcela K39	=	5	m2	地塊 Parcela K40	=	2 516	m2
地塊 Parcela K41	=	54	m2	地塊 Parcela K42	=	64	m2
地塊 Parcela K43	=	2	m2	地塊 Parcela K44	=	69	m2
地塊 Parcela K45	=	113	m2	地塊 Parcela K46	=	511	m2
地塊 Parcela K47	=	919	m2	地塊 Parcela K48	=	16	m2
地塊 Parcela K49	=	47	m2	地塊 Parcela K50	=	637	m2
地塊 Parcela K51	=	125	m2	地塊 Parcela K52	=	5	m2
地塊 Parcela K53	=	2 920	m2	地塊 Parcela K54	=	6 063	m2
地塊 Parcela K55	=	55	m2	地塊 Parcela K56	=	9	m2
地塊 Parcela L1	=	1 199	m2	地塊 Parcela L2	=	306	m2
地塊 Parcela L3	=	2 362	m2	地塊 Parcela L4	=	55	m2
地塊 Parcela L1a	=	105	m2	地塊 Parcela L1b	=	30	m2
地塊 Parcela L1c	=	70	m2	地塊 Parcela M1	=	815	m2
地塊 Parcela M2	=	1 282	m2	地塊 Parcela M3	=	1 034	m2
地塊 Parcela M4	=	793	m2	地塊 Parcela M1a	=	303	m2
地塊 Parcela M1b	=	146	m2	地塊 Parcela N1	=	1 631	m2
地塊 Parcela N2	=	712	m2	地塊 Parcela O1	=	2 794	m2
地塊 Parcela O2	=	691	m2	地塊 Parcela O3	=	750	m2
地塊 Parcela P1	=	1 742	m2	地塊 Parcela Q1	=	313	m2
地塊 Parcela R1	=	1 157	m2	地塊 Parcela R2	=	234	m2
地塊 Parcela R3	=	4	m2	地塊 Parcela S1	=	2 187	m2
地塊 Parcela S2	=	18	m2	地塊 Parcela T1	=	2 229	m2
地塊 Parcela T2	=	1 562	m2	地塊 Parcela T3	=	2 247	m2
地塊 Parcela T4	=	2 813	m2	地塊 Parcela T5	=	277	m2
地塊 Parcela T6	=	237	m2	地塊 Parcela T7	=	14	m2
地塊 Parcela U1	=	421	m2	地塊 Parcela U2	=	332	m2
地塊 Parcela U3	=	1 412	m2	地塊 Parcela U4	=	1 252	m2
地塊 Parcela U5	=	1 556	m2	地塊 Parcela U6	=	370	m2
地塊 Parcela U7	=	68	m2	地塊 Parcela U8	=	48	m2
地塊 Parcela U9	=	584	m2	地塊 Parcela U10	=	76	m2
地塊 Parcela U11	=	159	m2	地塊 Parcela V1	=	1 829	m2
地塊 Parcela V2	=	567	m2	地塊 Parcela V3	=	1 112	m2
地塊 Parcela V4	=	82	m2	地塊 Parcela V5	=	7	m2
地塊 Parcela W1	=	1 629	m2	地塊 Parcela W2	=	1 501	m2
地塊 Parcela W3	=	205	m2	地塊 Parcela W4	=	89	m2
地塊 Parcela W5	=	173	m2	地塊 Parcela W6	=	4	m2
地塊 Parcela X1	=	1 545	m2	地塊 Parcela X2	=	228	m2
地塊 Parcela X3	=	199	m2	地塊 Parcela X4	=	142	m2



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

四至 Confrontações actuais:

- 1地段 : C1, D1及 K18地塊
Lote 1 : Parcelas C1, D1 e K18
- 北 - C2及 D2地塊;
N - Parcelas C2 e D2;
- 南 - K1, K16及 K17地塊;
S - Parcelas K1, K16 e K17;
- 東 - D2, D3, D4及 K17地塊;
E - Parcelas D2, D3, D4 e K17;
- 西 - 10地段;
W - Lote 10;
- 2地段 : E1, F2, K20, U9及 X3地塊
Lote 2 : Parcelas E1, F2, K20, U9 e X3
- 北 - E2, K1及 U5地塊;
N - Parcelas E2, K1 e U5;
- 南 - 3地段;
S - Lote 3;
- 東 - E3及 F3地塊;
E - Parcelas E3 e F3;
- 西 - K21, U5, U7, U8, X1及 X2地塊;
W - Parcelas K21, U5, U7, U8, X1 e X2;
- 3地段 : F1, G2, K40, W5及 X4地塊
Lote 3 : Parcelas F1, G2, K40, W5 e X4
- 北 - 2地段;
N - Lote 2;
- 南 - 4地段;
S - Lote 4;
- 東 - F3及 G3地塊;
E - Parcelas F3 e G3;
- 西 - K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6及 X2地塊;
W - Parcelas K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6 e X2;
- 4地段 : G1, H1, K43及 K47地塊
Lote 4 : Parcelas G1, H1, K43 e K47
- 北 - G4, H2, H3, H4, K41, K42及 K53地塊;
N - Parcelas G4, H2, H3, H4, K41, K42 e K53;
- 南 - G3, H2地塊及石排灣馬路;
S - Parcelas G3, H2 e Estrada de Seac Pai Van;
- 東 - 3地段;
E - Lote 3;
- 西 - H2地塊;
W - Parcela H2;
- 5地段 : I1, J1及 K5地塊
Lote 5 : Parcelas I1, J1 e K5
- 北 - 6地段;
N - Lote 6;
- 南 - I4及 K46地塊;
S - Parcelas I4 e K46;
- 東 - K46及 K53地塊;
E - Parcelas K46 e K53;
- 西 - I2, J2及 K6地塊;
W - Parcelas I2, J2 e K6;
- 6地段 : J3, K3, M4, O1及 T2地塊
Lote 6 : Parcelas J3, K3, M4, O1 e T2
- 東北 - 7地段;
NE - Lote 7;
- 東南 - K44, K45, K53, T4, T5及 T6地塊;
SE - Parcelas K44, K45, K53, T4, T5 e T6;
- 西南 - 5地段及 J2地塊;
SW - Lote 5 e parcela J2;
- 西北 - J2, K4, K33, K34, M2及 O2地塊;
NW - Parcelas J2, K4, K33, K34, M2 e O2;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- 7地段 : K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1及 V5地塊
Lote 7 : Parcelas K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1 e V5
- 東北 - K26, S2及 U2地塊;
NE - Parcelas K26, S2 e U2;
- 東南 - K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2及 V4地塊;
SE - Parcelas K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2 e V4;
- 西南 - 6地段, K4及 R3地塊;
SW - Lote 6, parcelas K4 e R3;
- 西北 - 8地段, K4及 R3地塊;
NW - Lote 8, parcelas K4 e R3;
- 8地段 : A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1及 R2地塊
Lote 8 : Parcelas A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1 e R2
- 東北 - A2, J1b, K9及 K26地塊;
NE - Parcelas A2, J1b, K9 e K26;
- 東南 - 7地段, K4, K30, L2及 M2地塊;
SE - Lote 7, parcelas K4, K30, L2 e M2;
- 西南 - I1b及 K4地塊;
SW - Parcelas I1b e K4;
- 西北 - A6, J1b, K7, N2地塊, 位於鄰近龍柏路及榕樹街之土地(nºs22542及 22543);
NW - Parcelas A6, J1b, K7, N2, terreno junto às Rua dos Zimbros e Rua das Árvores do Pagode(nºs22542 e 22543);
- 9a地段 : A5, B1, J1e, K11, K13, K32及 U10地塊
Lote 9a : Parcelas A5, B1, J1e, K11, K13, K32 e U10
- 東北 - 10地段, B5, K12, K16及 U11地塊;
NE - Lote 10, parcelas B5, K12, K16 e U11;
- 東南 - A3地塊;
SE - Parcela A3;
- 西南 - A3, J1a, K10, K23及 U5地塊;
SW - Parcelas A3, J1a, K10, K23 e U5;
- 西北 - B6, J1d及 K12地塊;
NW - Parcelas B6, J1d e K12;
- 9b地段 : A4, K24, K52及 U4地塊
Lote 9b : Parcelas A4, K24, K52 e U4
- 東北 - A3, K23及 U5地塊;
NE - Parcelas A3, K23 e U5;
- 東南 - K51及 U6地塊;
SE - Parcelas K51 e U6;
- 西南 - A3, K21, K25及 U3地塊;
SW - Parcelas A3, K21, K25 e U3;
- 西北 - A3地塊;
NW - Parcela A3;
- 10地段 : B2, C3及 K15地塊
Lote 10 : Parcelas B2, C3 e K15
- 北 - B3, B4, B5, C2及 K14地塊;
N - Parcelas B3, B4, B5, C2 e K14;
- 南 - K16地塊;
S - Parcela K16;
- 東 - 1地段;
E - Lote 1;
- 西 - 9a地段;
W - Lote 9a;
- 11地段 : K50, V1及 W3地塊
Lote 11 : Parcelas K50, V1 e W3
- 東北 - K21, V3及 X1地塊;
NE - Parcelas K21, V3 e X1;
- 東南 - K38, W2及 X1地塊;
SE - Parcelas K38, W2 e X1;
- 西南 - 12c地段;
SW - Lote 12c;
- 西北 - V3地塊;
NW - Parcela V3;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- 12a地段 : I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1及 Q1地塊
Lote 12a : Parcelas I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1 e Q1
- 北 - I1b, K30, L2, M2地塊及松樹街;
N - Parcelas I1b, K30, L2, M2 e Rua dos Pinheiros;
南 - I5, K49地塊, 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°22545)及石排灣馬路;
S - Parcelas I5, K49, terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (n°22545) e Estrada de Seac Pai Van;
東 - I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2及 O2地塊;
E - Parcelas I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2 e O2;
西 - 位於鄰近紅柯路之土地(n°22543), 位於鄰近松樹街之土地(n°22544), 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°s22542及 22545)及松樹街;
W - Terreno junto à Rua das Schimas(n°22543), terreno junto à Rua dos Pinheiros(n°22544), terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°s22542 e 22545) e Rua dos Pinheiros;
- 12b地段 : I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2及 R3地塊
Lote 12b : Parcelas I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2 e R3
- 北 - 6, 8地段及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);
N - Lotes 6, 8 e terreno junto à Rua das Schimas(n°22543);
南 - 12a地段及石排灣馬路;
S - Lote 12a e Estrada de Seac Pai Van;
東 - 5, 6, 7, 8地段及 I4地塊;
E - Lotes 5, 6, 7, 8 e parcela I4;
西 - 12a地段, I5地塊及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);
W - Lote 12a, parcela I5 e terreno junto à Rua das Schimas (n°22543);
- 12c地段 : K37, T3, V2及 W1地塊
Lote 12c : Parcelas K37, T3, V2 e W1
- 東北 - I1地段;
NE - Lote 11;
東南 - W2及 K53地塊;
SE - Parcelas W2 e K53;
西南 - T4及 K53地塊;
SW - Parcelas T4 e K53;
西北 - K35, T4及 V3地塊。
NW - Parcelas K35, T4 e V3.
- 備註: - "A1+A2+A3+A4+A5+A6"地塊, 相應為標示編號 22561 (AR)。
OBS: As parcelas "A1+A2+A3+A4+A5+A6" correspondem à totalidade da descrição n°22561 (AR).
- "B1+B2+B3+B4+B5+B6"地塊, 相應為標示編號 22562 (AR)。
As parcelas "B1+B2+B3+B4+B5+B6" correspondem à totalidade da descrição n°22562 (AR).
- "C1+C2+C3"地塊, 相應為標示編號 22563 (AR)。
As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°22563 (AR).
- "D1+D2+D3+D4"地塊, 相應為標示編號 22564 (AR)。
As parcelas "D1+D2+D3+D4" correspondem à totalidade da descrição n°22564 (AR).
- "E1+E2+E3"地塊, 相應為標示編號 22565 (AR)。
As parcelas "E1+E2+E3" correspondem à totalidade da descrição n°22565 (AR).
- "F1+F2+F3"地塊, 相應為標示編號 22566 (AR)。
As parcelas "F1+F2+F3" correspondem à totalidade da descrição n°22566 (AR).
- "G1+G2+G3+G4"地塊, 相應為標示編號 22567 (AR)。
As parcelas "G1+G2+G3+G4" correspondem à totalidade da descrição n°22567 (AR).
- "H1+H2+H3+H4"地塊, 相應為標示編號 22568 (AR)。
As parcelas "H1+H2+H3+H4" correspondem à totalidade da descrição n°22568 (AR).
- "I1+I2+I3+I4+I5"地塊, 相應為標示編號 22569 (AR)。
As parcelas "I1+I2+I3+I4+I5" correspondem à totalidade da descrição n°22569 (AR).
- "J1+J2+J3+J4"地塊, 相應為標示編號 22570 (AR)。
As parcelas "J1+J2+J3+J4" correspondem à totalidade da descrição n°22570 (AR).
- "L1+L2+L3+L4"地塊, 相應為標示編號 22571 (AR)。
As parcelas "L1+L2+L3+L4" correspondem à totalidade da descrição n°22571 (AR).
- "M1+M2+M3+M4"地塊, 相應為標示編號 22572 (AR)。
As parcelas "M1+M2+M3+M4" correspondem à totalidade da descrição n°22572 (AR).
- "N1+N2"地塊, 相應為標示編號 22573 (AR)。
As parcelas "N1+N2" correspondem à totalidade da descrição n°22573 (AR).
- "O1+O2+O3"地塊, 相應為標示編號 22574 (AR)。
As parcelas "O1+O2+O3" correspondem à totalidade da descrição n°22574 (AR).
- "R1+R2+R3"地塊, 相應為標示編號 22546。
As parcelas "R1+R2+R3" correspondem à totalidade da descrição n°22546.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- “S1+S2”地塊，相應為標示編號 22547。
As parcelas “S1+S2” correspondem à totalidade da descrição n.º22547.
- “T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7”地塊，相應為標示編號 22548。
As parcelas “T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7” correspondem à totalidade da descrição n.º22548.
- “U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11”地塊，相應為標示編號 22549。
As parcelas “U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11” correspondem à totalidade da descrição n.º22549.
- “V1+V2+V3+V4+V5”地塊，相應為標示編號 22550。
As parcelas “V1+V2+V3+V4+V5” correspondem à totalidade da descrição n.º22550.
- “W1+W2+W3+W4+W5+W6”地塊，相應為標示編號 22551。
As parcelas “W1+W2+W3+W4+W5+W6” correspondem à totalidade da descrição n.º22551.
- “X1+X2+X3+X4”地塊，相應為標示編號 22552。
As parcelas “X1+X2+X3+X4” correspondem à totalidade da descrição n.º22552.
- “I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b”地塊，為標示編號 22543的部分。
As parcelas “I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b” são parte da descrição n.º22543.
- “K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56”地塊，為標示編號 22542的部分。
As parcelas “K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56” são parte da descrição n.º22542.
- “P1”地塊，為標示編號 22544的部分。
A parcela “P1” é parte da descrição n.º22544.
- “Q1”地塊，為標示編號 22545的部分。
A parcela “Q1” é parte da descrição n.º22545.
- “A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2”地塊，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。
As parcelas “A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2” são terreno devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- “I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1”地塊，歸入澳門特別行政區私產。
As parcelas “I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1” são terreno a integrar no Domínio Privado da Região Administrativa Especial de Macau.
- “I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4”地塊，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區申請批給之土地。
As parcelas “I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4” são terreno a adquirir à Região Administrativa Especial de Macau para sua concessão, para acerto de alinhamento definido.
- “A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1”地塊，用作為公共街道之土地。
As parcelas “A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1” são terreno destinado a via pública.
- “A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2”地塊，表示綠化及休憩面積。
As parcelas “A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2” representam área verde e lazer.
- “I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1”地塊，表示社會設施面積。
As parcelas “I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1” representam área de equipamento social.
- “I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3”地塊，表示公共步行徑面積。
As parcelas “I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3” representam área de passeio público.
- “K37+T3+V2+W1”地塊，表示公共休憩面積。
As parcelas “K37+T3+V2+W1” representam área de lazer pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件六 1372/1989 於 14/05/2009
Anexo 6 à Planta de

二零零九年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 狄連龍

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 14 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, substituído,
Joaquim F. C. Adelino.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零九年八月十八日批示如下：

張達民學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零零九年九月十二日起，以定期委任方式委任為第一職階一等高級技術員，為期一年。

二零零九年九月九日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零九年九月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第五職階勤雜人員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為150，自二零零九年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下述人員之編制外合同獲續期一年，自二零零九年九月三日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

胡佩霞、唐潔芳、李志洪及郭華仔，第一職階二等技術輔導員編號080010、080020、080031及080041，薪俸點為260。

二零零九年九月十五日於海關

副關長 賴敏華

立 法 會 輔 助 部 門**議 決 摘 錄**

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零九年八月三十一日議決所批准的二零零九年立法會第四次本身預算修改。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Agosto de 2009:

Licenciado Cheong Tat Man — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.^o 10/2000, conjugado com os artigos 30.^o, n.^o 1, e 32.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 3/2009, a partir de 12 de Setembro de 2009.

Comissariado contra a Corrupção, aos 9 de Setembro de 2009.
— O Chefe de Gabinete, substituto, *Vu Ka Vai*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora-geral, de 1 de Setembro de 2009:

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.^o 903 201, 5.^o escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2009:

Wu Pui Ha, Tong Kit Fong, Lei Chi Hong e Kwok Wa Chai, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, n.^{os} 080 010, 080 020, 080 031 e 080 041, respectivamente, 1.^o escalão, índice 260.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Setembro de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extracto de deliberação**

De acordo com o artigo 41.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/2006, publica-se a 4.^a alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico 2009, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 31 de Agosto do mesmo ano:

二零零九年度立法會第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支		
					Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	120,000.00	
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		200,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		140,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salário	100,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	10,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	40,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	50,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		168,100.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	160,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	30,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		300,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		150,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		11,900.00
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000.00	
					總開支 Total das despesas	970,000.00	970,000.00

二零零九年九月十五日於立法會輔助部門

秘書長 副秘書長楊瑞茹代行

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 15 de Setembro de 2009. — Pela Secretária-geral, *Ieong Soi U*, secretária-geral adjunta.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零九年七月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級助理技術員Fátima Filomena Rosário dos Remédios的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零九年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零九年七月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、第1/1999號法律第三條第三款、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第一職階助理書記員José Eduardo Rodrigues Cota Cruz的編制外合同獲准以同一職級續約一年，由二零零九年十月一日起生效。

二零零九年九月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年八月十八日作出的批示：

何慧卿副學士及謝永平學士——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，在本局分別擔任副局長及新聞廳廳長職務之定期委任，自二零零九年十月十一日起，續期一年。

二零零九年九月十六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Julho de 2009:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Julho de 2009:

José Eduardo Rodrigues Cota Cruz, escrivão judicial adjunto, 1.º escalão, contratado além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Agosto de 2009:

Bacharel Ho Wai Heng e licenciado Che Weng Peng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora e chefe do Departamento de Informação, respectivamente, deste Gabinete, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Setembro de 2009. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA
TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官在二零零九年六月三日的批示核准之科學技術發展基金二零零九財政年度第一次本身預算之修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Junho do mesmo ano:

科學技術發展基金二零零九財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia
para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	100,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		200,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	200,000.00
					總額 <i>Total</i>	400,000.00
						400,000.00

二零零九年九月十四日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 14 de Setembro de 2009. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零九年八月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李麗珍的編制外合同續期一年，自二零零九年九月五日起生效。

按本局副局長於二零零九年八月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，盧麗施在本局擔任第三級第三階段中葡小學教師的編制外合同續期一年，自二零零九年九月一日起生效。

二零零九年九月十七日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Agosto de 2009:

Lei Lai Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Agosto de 2009:

Lou Lai Si, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年九月二日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第四條及第五條之規定，歐

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2009:

Ao Ieong U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e In-

陽瑜在本局組織暨資訊廳廳長的定期委任自二零零九年十月三日起獲續期一年。

二零零九年九月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

formática destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Jeng Kit*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零九年八月三日作出之批示，並於同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

楊慕寰學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，自二零零九年十月十六日起生效；

莫寶娟學士——第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零零九年十月三日起生效；

何岳鋒——第一職階首席技術輔導員，薪俸350點，自二零零九年十月二十三日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

馮惠芳——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零零九年十月五日起生效；

吳方洲——第一職階一等技術員，薪俸400點，自二零零九年十月二十五日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月十七日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

應行政輔助部第三職階二等技術員蕭宇培之要求，與其終止有關編制外合同，自二零零九年八月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年八月二十六日作出之批示，並於同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Agosto de 2009, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Ieong, Mou Wan, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 16 de Outubro de 2009;

Licenciada Mok, Pou Kin, técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Ho, Ngok Fong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 23 de Outubro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Agosto de 2009, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Vai Fong, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 5 de Outubro de 2009;

Ng, Fong Chao, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Outubro de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Agosto de 2009, presente na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Sio, U Pui, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Agosto de 2009, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Licenciado Soares G. Lencastre, Fernando Pedro, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, do CCM — renovado

澳門文化中心第二職階一等高級技術員Soares G. Lencastre, Fernando Pedro學士，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸510點，自二零零九年十月十一日起生效。

二零零九年九月十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2009. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年八月十八日之批示：

陳美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階助理員之職務，自二零零九年九月六日起生效。

二零零九年九月十一日於經濟局

局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Agosto de 2009:

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declaratóes

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	01	15	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.					
			1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 02-03-07-00	一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處 薪俸或服務費 在外地市場之活動	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM Vencimentos ou honorários Ações em mercados externos	170,000.00	170,000.00	"10/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª" Directora dos Serviços, de 10/09/2009"
					總 額	Total	170,000.00	170,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	01	22	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.					
			8-01-0 8-01-0	04-01-05-00 04-02-00-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處 處輔助辦公室 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處 社團及組織（新項目）	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP Secr. Perm. do Fórum p/a Coop. Econ. e Com. entre China - PLP Associações e organizações (nova rubrica)	300,000.00	300,000.00	"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 09/09/2009"
					總 額	Total	300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織章 Cap. 組	分組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟編碼 Código Económica Alin.					
01	25	8-05-1	01-01-01-01	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“16/09/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 16/09/2009”
		8-05-1	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	252,000.00	152,000.00	
		8-05-1	01-01-07-00	報酬	Remunerações		50,000.00	
		8-05-1	01-01-09-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
		8-05-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,000.00		
		8-05-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	50,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		8-05-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		20,000.00	
		8-05-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		30,000.00	
		8-05-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00	
		8-05-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
		8-05-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos	50,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		50,000.00	
		8-05-1	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios		60,000.00	
		8-05-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	210,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	其他	Outros		150,000.00	
總 額						642,000.00	642,000.00	642,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
07	00	8-01-0 8-01-0	02-03-08-00 02-03-08-00	統計暨普查局 01 研究、顧問及翻譯 99 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Estudos, consultadoria e tradução Outros	60,000.00 60,000.00	60,000.00 60,000.00	“08/09/2009 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/09/2009”
總額					Total	60,000.00	60,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-02-01 02-03-02-02 07-10-00-00	財政局 辦事處消耗 各類資產 電費 管理費及保安 機械及設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Consumos de secretaria Diversos Energia eléctrica Condomínio e segurança Maquinaria e equipamento	150,000.00 200,000.00 300,000.00 200,000.00 150,000.00	300,000.00 200,000.00 500,000.00	“09/09/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009”
總額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	1,030,000.00		"09/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/09/2009"
02-02-07-00-99	其他	Outros	475,000.00	4,475,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos			
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	600,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	2,420,000.00	200,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
		總額 Total	4,675,000.00	4,675,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-59，項目為“經常轉移——公營部門——其他——澳門特別行政區行政長官選舉”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-59 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Eleição do Chefe do Executivo da RAEM», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM			"16/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009"
02-03-09-00-99	其他	Outros	1,018,840.00	1,018,840.00	
		總額 Total	1,018,840.00	1,018,840.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	4,433,000.00	4,433,000.00	"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
總 額						4,433,000.00	4,433,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	分 類 Orgân. Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	4,433,000.00		"09/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/09/2009"
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
50	00			指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	Fundo de Desenvolvimento Educativo			
		9-02-0	04-01-02-03	52				
總 額						4,433,000.00	4,433,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	項	Alin.				
19	00	8-01-0	02-01-01-00	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			"08/09/2009 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/09/2009"
		8-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	50,000.00	530,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	100,000.00		
		8-01-0	02-03-05-03	各類資產	Diversos	180,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	交通及通訊之其他負擔 研討會及會議	Outros encargos de transportes e comunicações Seminários e congressos	200,000.00		
Total ...					總額	530,000.00	530,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap.組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	項	Alin.				
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"10/09/2009 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2009"
		8-09-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		450,000.00	
		8-09-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		8-09-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações	25,000.00	115,000.00	
		8-09-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000,000.00		
		8-09-0	01-01-10-00	工資	Salários		500,000.00	
		8-09-0	01-06-03-03	假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00		
		8-09-0	02-03-02-02	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		800,000.00	
		8-09-0	02-03-05-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	130,000.00		
		8-09-0	02-03-07-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	廣告費用	Encargos com anúncios	400,000.00		
		8-09-0	05-02-04-00	其他車輛	Outros Viaturas	20,000.00		
Total					總額	1,865,000.00	1,865,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

35	00	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		組織 Cap. / 組	職能 Func.					
				土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"16/09/2009 之 代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009"
			8-01-0	工資	Salários	300,000.00		
			8-01-0	工資	Salários	2,200,000.00		
			8-01-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,300,000.00		
			8-01-0	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		1,300,000.00	
			8-01-0	偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		3,500,000.00	
					Total	4,800,000.00	4,800,000.00	
					總額			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alín. 項					
37	00	7-02-0			體育發展局	INSTITUTO DO DESPORTO			“10/09/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/09/2009”
		7-02-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias	400,000.00	720,000.00	
		7-02-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
		7-02-0	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	300,000.00		
		7-02-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias			
		7-02-0	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	45,000.00	300,000.00	
		7-02-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	100,000.00		
		7-02-0	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		7-02-0	02-02-07-00	99	其他	Outros		100,000.00	
		7-02-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	150,000.00		
		7-02-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		7-02-0	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		150,000.00	
		7-02-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condominio e segurança		100,000.00	
		7-02-0	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	20,000.00		
		7-02-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
		7-02-0	02-03-06-00		招待費	Representação	20,000.00		
		7-02-0	05-02-04-00		車輛	Viaturas	15,000.00		
總額							Total	1,370,000.00	1,370,000.00

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgán. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
			經濟 Código	Alín.							
38	00	7-01-0	01-01-07-00		文化局	INSTITUTO CULTURAL			“16/09/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 16/09/2009”		
		7-01-0	01-02-03-00	99	其他 (新項目)	Outras (nova rubrica)	71,000.00				
		7-01-0	01-05-02-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	650,000.00				
		7-01-0	02-03-02-02		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	80,000.00				
		7-01-0	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00				
		7-01-0	02-03-02-02	03	管理職及保安	Condomínio e segurança		1,071,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	20,000.00				
		7-01-0	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	150,000.00				
總 額											
							Total	1,071,000.00		1,071,000.00	

二零零九年九月十六日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蘇文曾在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零九年七月十四日起。

二零零九年九月十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Junho de 2009:

Sou Man Chang — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年七月二十三日議決：

應陳秀霞的請求，其在本基金擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零九年九月十六日起予以解除。

二零零九年九月十六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 23 de Julho de 2009:

Chan Sao Ha — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 1.^o escalão, neste Fundo, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 16 de Setembro de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會**批示摘錄****權益歸屬比率的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十一日發出的批示：

司法警察局助理技術員鄭振威，供款人編號6025232，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。根據經第3/2009號法

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação das taxas de reversão**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2009:

Kong Chan Wai Pedro, técnico auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6025232, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 23 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previ-

律修改之第8/2006號法律第十五條第四款及同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局中葡小學教師楊國亮，供款人編號6033740，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

體育發展局半熟練工人何耀雄，供款人編號6078620，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

體育發展局熟練工人黎炳堅，供款人編號6078654，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

教育暨青年局中葡中學教師梅致常，供款人編號6084069，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十五日發出的批示：

民政總署高級技術員鄧曉炯，供款人編號6057924，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年八月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

二零零九年九月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

dência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 15.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, alterada pela Lei n.º 3/2009, e do artigo 14.º do mesmo diploma.

Ieong Kuok Leong, professor do ensino primário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6033740, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Ho Io Hong, operário semiquilificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6078620, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Lai Peng Kin, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6078654, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Mui Chi Seong, professor do ensino secundário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6084069, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2009:

Tang Hio Kueng, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6057924, cancelada a inscrição no Regime de Previdência, em 31 de Agosto de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 18 de Setembro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月九日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊佩儀及方麗嬋在本會擔任第三級別第一職等第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同自二零零九年十一月二日起續期一年，薪俸點為195。

Yeong Pui Yee e Fong Lai Sim — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, grau 1, nível 3, índice 195, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2009.

二零零九年九月十一日於消費者委員會

Conselho de Consumidores, aos 11 de Setembro de 2009. — O Presidente, substituto, da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

執行委員會代主席 黃翰寧

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零九年九月八日批示所核准之工商業發展基金第六修改預算。

De acordo com o artigo 41.^o do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.^a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	80,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	40,000,000.00	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	20,000,000.00	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	20,000,000.00	
					<i>總額</i> <i>Total</i>	80,000,000.00	80,000,000.00

二零零九年九月十一日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：楊寶儀、陳詠兒、何雅詩、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 11 de Setembro de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Yeong Pou Yee* — *Chan Weng I* — *Ho Nga Sze* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

聲 明

為著有關效力，茲聲明衛生局第二職階特級行政技術助理員陳景富，在本辦以徵用方式擔任職務，自二零零九年九月十八日起終止其徵用，並於同日返回原機關。

二零零九年九月十四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Keng Fu, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, requisitado para desempenhar funções neste Gabinete, cessará a requisição, regressando ao seu serviço de origem, em 18 de Setembro de 2009.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 14 de Setembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與阮笑群、Da Conceição Ferreira Anita及江琪簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與梁海峰簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年九月十五日起，與胡文鋒及黎志明簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月二日起與黃詩雅簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Agosto de 2009:

Un Sio Kuan, Da Conceição Ferreira Anita e Kong Kei — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2009:

Leong Hoi Fong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2009:

Wu Man Fong e Lai Chi Meng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2009:

Vong Si Nga Marcia — contratada além do quadro, por um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2009.

根據第14/2009號法律第五十六條第二款一)項及第六十六條第一款之規定，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月九日起與黎賢華、梁嘉玲、麥家俊、盧惠泉及粘世英簽訂為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任敖國廉擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第四款之規定，臨時委任談偉強擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

按照本局前局長於二零零九年八月三十一日之批示：

應第一職階二等技術輔導員張燕瑛之申請，自二零零九年九月十三日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零九年九月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零九年九月十五日起，以附註方式修改賴寧筠之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485。

二零零九年九月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十八日作出的批示：

批准治安警察局警員編號168971鄭浩剛，於二零零九年八月十七日結束長期無薪假，並於二零零九年八月十八日回任該局，及處於“編制內”狀況。

二零零九年九月八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Lai In Wa, Leong Ka Leng, Mak Ka Chon, Lou Wai Chun e Chim Sai Ieng — contratados além do quadro, por um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 56.º, n.º 2, alínea I), e 66.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2009.

Ngou Kuok Lim — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Tam Wai Keong — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do então director dos Serviços, de 31 de Agosto de 2009:

Cheong In Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 13 de Setembro de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Setembro de 2009:

Lai Neng Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2009:

Chiang Ho Kong, guarda n.º 168 971, do CPSP — autorizado a reingressar no mesmo Corpo de Polícia, no dia 18 de Agosto de 2009, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 17 de Agosto de 2009, passando à situação de «no quadro».

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 8 de Setembro de 2009. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本人於二零零九年七月二十日作出的批示：

梁少萍，以編制外合同形式在本局擔任第二職階三等文員之職務——應其要求，自二零零九年九月十六日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零零九年八月五日作出的批示：

岑志納，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員——應其要求，自二零零九年九月十四日起終止其在本局之職務。

摘錄自本人於二零零九年八月十一日作出的批示：

李幸志，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零零九年九月十四日起解除與本局簽訂的合同。

聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局確定委任之第一職階特級技術輔導員何月嬌，經享受短期無薪假後，自二零零九年九月十五日起重新擔任其在本局之職務。

二零零九年九月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄**批 示 摘 錄**

摘錄自代副獄長於二零零九年四月十七日作出的批示：

林文柱，澳門監獄第一職階二等資訊技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，由二零零九年四月十六日起生效。

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 20 de Julho de 2009:

Leong Sio Peng, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2009:

Sam Chi Nap, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2009:

Lei Hang Chi, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 14 de Setembro de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Ut Kio, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, reiniciou as suas funções na mesma Polícia, a partir de 15 de Setembro de 2009, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Polícia Judiciária, aos 18 de Setembro de 2009. — O Director,
Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora, substituta, de 17 de Abril de 2009:

Lam Man Chu, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2009.

摘錄自保安司司長於二零零九年八月二十六日作出的批示：

林文柱，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年十月十六日起生效。

黎鴻安、馮立言及何潔麗，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零零九年十月十八日、十月二十日及十月二十四日起生效。

按照保安司司長於二零零九年九月七日作出的批示：

曾佩儀，澳門監獄第一職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零九年九月十日起擔任本監獄第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年。

二零零九年九月十六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零零九年八月二十一日之批示：

李國斌，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階醫院主治醫生之職務，為期六個月，自二零零九年九月一日起生效。

按照代局長於二零零九年八月三十一日之批示：

余翠萍和施明援，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Agosto de 2009:

Lam Man Chu, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2009.

Lai Hong On, Fong Lap In e Ho Kit Lai, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18, 20 e 24 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2009:

Chang Pui I, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 16 de Setembro de 2009. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2009:

Lei, Kuok Pan, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria de assistente hospitalar, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

U, Choi Peng e Si, Meng Wun, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，為期六個月，分別由二零零九年九月二日及九月五日起生效。

按照副局長於二零零九年九月二日之批示：

核准名稱為“聯大藥房II”，准照編號為第97號，以及營業地點為澳門馬場大馬路信達廣場第二座P0001及P0029舖，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零零九年九月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳小燕第E-1347號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零九年九月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李雁冰——恢復第E-1324號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方乃岳——應其要求，中止第T-0071號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

方乃岳——應其要求，中止第W-0064號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年九月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消盧靜汶第E-1343號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

張健卉——應其要求，中止第W-0115號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 5 de Setembro de 2009, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 2 de Setembro de 2009:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Luen Tai II», alvará n.º 97, com local de funcionamento na Avenida do Hipódromo, n.º S/N, Son Tat Kong Cheong, Bloco II, Lojas P0001 e P0029, em Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Setembro de 2009:

Chan Sio In — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1347.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Setembro de 2009:

Lei Ngan Peng — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1324.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Nai Ngok — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0071.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Fong Nai Ngok — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0064.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Setembro de 2009:

Lou Cheng Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1343.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Cheong Kin Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0115.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照代副局長於二零零九年九月十六日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“華法林鈉片 1 m g” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00236；

“華法林鈉片 2.5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00237；

“華法林鈉片 5mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00238；

“苯溴馬隆片 50mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00239；

“舒必利片 10mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00240；

“舒必利片 100mg” 20粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00241。

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

按照二零零九年九月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消盧愛群第 E-1441 號及胡詩敏第 E-1503 號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$323.00）

黃韻儀——應其要求，中止第 E-1541 號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零零九年九月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

楊文健、洪情芽、林愛娟、楊重光、李悅行、李昀能、梁溢貞、陳美恆、譚少華、何婉儀、陳婉君——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1671、M-1672、M-1673、M-1674、M-1675、M-1676、M-1677、M-1678、M-1679、M-1680、M-1681。

（是項刊登費用為 \$372.00）

黃志琴、裘承宗、陳雯婕——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0291、W-0292、W-0293。

（是項刊登費用為 \$304.00）

二零零九年九月十八日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2009:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

WARFARIN SODIUM TABLETS 1mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00236;

WARFARIN SODIUM TABLETS 2,5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00237;

WARFARIN SODIUM TABLETS 5mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00238;

BENZBROMARONE TABLETS 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00239;

SULPIRIDE TABLETS 10mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00240;

SULPIRIDE TABLETS 100mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00241.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Setembro de 2009:

Lo Oi Kwan e Wu Si Man — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1441 e E-1503.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Wong Wan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1541.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Setembro de 2009:

Ieong Man Kin, Hong Cheng Nga, Lam Oi Kun, Yeung Chung Kwong, Lei Ut Hang, Lei Wan Nang, Leong Iat Cheng, Chan Mei Hang, Tam Sio Wa, Ho Un I e Chan Un Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1671, M-1672, M-1673, M-1674, M-1675, M-1676, M-1677, M-1678, M-1679, M-1680 e M-1681.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wong Chi Kam, Kao Seng Chong e Chan Man Chit — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0291, W-0292 e W-0293.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Setembro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, substituto, Ip Peng Kei.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零九年八月三日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期壹年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階、薪俸點為650：李小鵬碩士，由二零零九年十月三日起生效；

二等技術員，第一職階、薪俸點為350：鄭國華學士，由二零零九年十月十五日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：梁偉華及雷子嵐，各自由二零零九年十月十二日及十月三十日起生效；

二等助理技術員，第一職階、薪俸點為195：馮慧君，由二零零九年十月二十八日起生效。

二零零九年九月十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，胡雪琳學士在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零九年九月十六日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年八月三十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式（不具期限）聘請曹慧在本局澳門樂團擔任小提琴聲部樂師，自二零零九年九月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年九月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第七十條第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Agosto de 2009:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Li Siu Pang Titus, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 3 de Outubro de 2009;

Licenciado Cheang Kuok Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Outubro de 2009;

Leong Wai Wa e Loi Chi Lam, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 e 30 de Outubro de 2009, respectivamente;

Fong Wai Kuan, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 28 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 14 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 4 de Agosto de 2009:

Licenciada Wu Sut Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Agosto de 2009:

Cao Hui — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como músico «tutti violino» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2009:

Licenciados Lam Kai Wun, Leong Wai Man e mestre Choi Kin Long — contratados por assalariamento, pelo período de seis

方式聘請林繼垣學士、梁惠敏學士及蔡健龍碩士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月，自二零零九年九月十六日起生效。

二零零九年九月十七日於文化局

局長 何麗鑽

meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 70.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Instituto Cultural, aos 17 de Setembro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“著名”，葡文名稱為“Famoso”和英文為“Famous Bar & Karaoke”酒吧連卡拉OK在二零零九年九月三日獲發第514/2009號牌照，持牌人為梁偉葉。該酒吧被評定為一級，位於澳門布魯塞爾街67號富達花園AI舖地下及1樓。

(是項刊登費用為 \$304.00)

“盛吧”，葡文名稱為“Citadino”和英文名稱為“City Bar”酒吧在二零零九年九月四日獲發第0522/2009號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Crown Towers酒店地面層（L01）娛樂場內（新濠天地）。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“吉祥苑”，葡文名稱為“Boa Esperança”和英文名稱為“Ji Xiang Yuan Restaurant”餐廳在二零零九年九月八日獲發第0523/2009號牌照，持牌人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，葡文名稱為“Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada”和英文名稱為“Melco Crown (COD) Hotels Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之間Crown Towers酒店地面層（L01）（新濠天地）。

(是項刊登費用為 \$441.00)

“澳門凱旋門新世界酒店”，葡文名稱為“Hotel L’Arc New World Macau”和英文名稱為“L’Arc New World Hotel Macau”酒店在二零零九年九月十七日獲發第0529/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 514/2009, em 3 de Setembro, em nome de Leong Wai Ip, para o bar com karaoke denominado “著名”, em português «Famoso» e em inglês «Famous Bar & Karaoke» e classificado de 1.ª classe, sito na Rua de Bruxelas, n.º 67, edf. «Jardim Fu Tat», loja AI, r/c e 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Foi emitida a licença n.º 0522/2009, em 4 de Setembro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o bar denominado “盛吧”，em português «Citadino» e em inglês «City Bar» e classificado de luxo, sito na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, no interior do casino do r/c (piso L01) do Hotel Crown Towers, COTAI («City of Dreams»).

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 0523/2009, em 8 de Setembro, em nome da sociedade “新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”，em português «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada» e em inglês «Melco Crown (COD) Hotels Limited», para o restaurante denominado “吉祥苑”，em português «Boa Esperança» e em inglês «Ji Xiang Yuan Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, r/c (piso L01) do Hotel Crown Towers, COTAI («City of Dreams»).

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0529/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”，em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o hotel denominado “澳門凱旋門新世界酒店”，em português «Hotel L’Arc New World Macau» e em

Company Limited”。該酒店被評定為五星級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段，地庫二層至二十二樓（酒店範圍）。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“凱旋廊”，葡文名稱為“Salão L’Arc”和英文名稱為“L’Arc Lounge”酒吧在二零零九年九月十七日獲發第0530/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店地下。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“咖啡廳”，葡文名稱為“L’Arc”和英文名稱為“Coffee Shop”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0531/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店4樓。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“凱旋軒”，葡文名稱為“Chinês L’Arc”和英文名稱為“L’Arc Chinese Restaurant”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0532/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店4樓。

（是項刊登費用為 \$441.00）

“豐粥麵”，葡文名稱為“Casa Rica”和英文名稱為“Full House”餐廳在二零零九年九月十七日獲發第0533/2009號牌照，持牌人為“凱旋門酒店管理有限公司”，葡文名稱為“Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada”和英文名稱為“Arc of Triumph Hotel Management Company Limited”。該餐廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸外港填海區A2/J地段澳門凱旋門新世界酒店1樓（娛樂場）。

（是項刊登費用為 \$441.00）

二零零九年九月十七日於旅遊局

代局長 白文浩

inglês «L’Arc New World Hotel Macau» e classificado de 5 estrelas, sito na cave 2 a 22.º andar do lote A2/J, Nape, Macau (área do Hotel).

(Custo desta publicação \$441,00)

Foi emitida a licença n.º 0530/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o bar denominado “凱旋廊”, em português «Salão L’Arc» e em inglês «L’Arc Lounge» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, r/c do Hotel L’Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0531/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “咖啡廳”, em português «L’Arc» e em inglês «Coffee Shop» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 4.º andar do Hotel L’Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0532/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “凱旋軒”, em português «Chinês L’Arc» e em inglês «L’Arc Chinese Restaurant» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 4.º andar do Hotel L’Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0533/2009, em 17 de Setembro, em nome da sociedade “凱旋門酒店管理有限公司”, em português «Companhia de Administração Hotelaria Arco do Triunfo Limitada» e em inglês «Arc of Triumph Hotel Management Company Limited», para o restaurante denominado “豐粥麵”, em português «Casa Rica» e em inglês «Full House» e classificado de luxo, sito no lote A2/J, Nape, 1.º andar (casino) do Hotel L’Arc New World Macau, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零九年六月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，杜兆冰在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零九年七月二日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年六月十七日作出的批示：

陳文昇，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零零九年六月十七日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零九年六月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

陳文昇，第一職階一等技術輔導員，自二零零九年七月三日起生效；

劉惠芬，第二職階二等技術輔導員，自二零零九年七月二日起生效；

謝兆輝，第二職階二等助理技術員，自二零零九年七月二日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零九年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階助理員陳家祺及盧志聰的散位合同自二零零九年七月二日起續期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局下列工作人員的散位合同，自二零零九年七月二日起續約至十二月三十一日止：

第一職階熟練工人：李朝興及薛文樂；

第二職階助理員：陳家發、馮漢強及劉熾；第一職階助理員：張俊逸、莊德建、范銘海、關俊威、賴力友、林貴雄、林護斌、劉潤華、廖志偉、龍耀榮、Maria de Lurdes Lopes、潘志洪、潘發明、馮天佑、鄧瑞玲、黃紫霞、黃國峰、黃成恩及黃偉鋒。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2009:

Tou Sio Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 17 de Junho de 2009:

Chan Man Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2009.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 22 de Junho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chan Man Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2009;

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2009;

Che Siu Fai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2009.

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2009:

Chan Ka Kei e Lo Chi Chong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 2 de Julho a 31 de Dezembro de 2009:

Lei Chio Heng e Sit Man Lok, como operários qualificados, 1.º escalão;

Auxiliares, 2.º escalão: Chan Ka Fat, Fong Hon Keong e Lao Io; 1.º escalão: Cheong Chon Iat, Chong Tak Kim, Fan Meng Hoi, Kuan Chon Wai, Lai Lek Iao Rui, Lam Kuai Hong, Lam Wu Pan, Lao Ion Wa, Lio Chi Wai, Long Io Weng, Maria de Lurdes Lopes, Pun Chi Hong, Pun Fat Meng, Sérgio Joaquim da Fonseca, Tang Soi Leng, Wong Chi Ha, Wong Kuok Fong, Wong Seng Ian e Wong Wai Fong.

摘錄自行政長官於二零零九年七月九日作出的批示：

陳燕婷、周家耀、何紹嫻、何惠敏、邱頌華、黎家樑、羅浣群、李伯發、梁佩琪、孫綺雲及石碧珠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸點為195點，追溯自二零零九年七月二日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明唐偉良擔任本局行政財政處處長的定期委任，應其本人要求，自二零零九年九月一日起終止，並根據第15/2009號法律第二十四條第二款的規定，於同日返回其在本局人員編制第三職階顧問高級技術員的原職位。

二零零九年九月十八日於體育發展局

局長 黃有力

澳門理工學院

批示摘錄

根據二零零九年八月二十七日第15/PRE/2009號澳門理工學院院長批示，委任李雁玲博士擔任博彩教學暨研究中心主任的職務，任期兩年，由二零零九年九月一日起生效，並於二零零九年九月九日刊登於第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第15/2009號法律第五條第二款規定，公佈被委任者學歷和專業簡歷如下：

1. 學歷：

經濟學博士。

2. 專業簡歷：

1979-1994，具有15年高等教育教學經驗。

2002/02/01至今任職客座副教授；

2002/02/01-2002/10/15擔任職業技能培訓中心副主任；

2002/10/16-2003/02/28擔任長者書院協調員；

2003/03/01-2003/08/31擔任職業技能培訓中心代主任；

2003/09/01-2006/12/31擔任職業技能培訓中心主任；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2009:

Chan In Teng, Chow Ka Yiu, Ho Sio Han, Ho Wai Man, Iao Chong Wa, Lai Ka Leong, Law Wun Kuan, Lei Pat Fat, Leong Pui Kei, Sun I Wan e Susan Shi — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Julho de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tong Wai Leong cessou, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2009, e que o mesmo regressou ao lugar que detinha, no mesmo dia, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 24.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 15/2009.

Instituto do Desporto, aos 18 de Setembro de 2009. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.^o 15/PRE/2009, de 27 de Agosto de 2009:

Doutora Lei Ngan Leng — nomeada, pelo período de dois anos, coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, a partir de 1 de Setembro de 2009, e foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.^o 36, II Série, em 9 de Setembro de 2009. Nos termos do artigo 5.^o, n.^o 2, da Lei n.^o 15/2009, é publicado o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Currículo académico:

Doutoramento em Economia.

2. Currículo profissional:

1979-1994, tendo 15 anos de experiências no ensino superior.

2002/02/01, até agora, professora adjunta convidada;

2002/02/01-2002/10/15, subchefe do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2002/10/16-2003/02/28, coordenadora da Academia do Cidadão Sénior;

2003/03/01-2003/08/31, chefe, substituta, do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/09/01-2006/12/31, chefe do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras;

2003/10/01-2005/08/31兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心副主任；

2005/09/01-2006/02/28兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心代主任；

2006/03/01-2006/12/31兼任澳門旅遊博彩技術培訓中心副主任；

2007/01/01-2009/08/31擔任澳門旅遊博彩技術培訓中心創福豪庭校區總監。

2003/10/01-2005/08/31, subchefe do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau (sendo um cargo do regime de acumulação de funções);

2005/09/01-2006/02/28, chefe, substituta, do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau (sendo um cargo do regime de acumulação de funções);

2006/03/01-2006/12/31, subchefe do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

2007/01/01-2009/08/31, coordenadora do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau — Campus II.

二零零九年九月十五日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Setembro de 2009.
— O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

旅遊基金

批示摘錄

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零九年度澳門大賽車獨立預算之第二次修改，該修改獲行政長官在二零零九年九月二日批示核准：

澳門大賽車獨立預算之第二次預算修改

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumo de secretaria	100,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	150,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	500,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	300,000.00	
02	03	08	00	01	研究，顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		550,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/org. no exterior	1,000,000.00
					總額 Total	1,550,000.00 1,550,000.00

二零零九年九月八日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：白文浩，蕭愛珊，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Setembro de 2009. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經行政長官二零零九年九月九日批示核准的體育發展基金二零零九年度本身預算第六次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	300,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	400,000.00
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros	1,300,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	800,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,700,000.00
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros	500,000.00
04	01	05	00	32	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barco-Dragão Macau	2,200,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	02	05	00	00		
					總數 Total	4,300,000.00

二零零九年九月十七日於體育發展基金——行政管理委員會主席：戴祖義——委員：林國洪，Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 17 de Setembro de 2009. — O Presidente do Conselho Administrativo, *José M. da Fonseca Tavares*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月三十一日作出的批示：

梁虹珊——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零零九年九月十九日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年八月五日作出的批示：

胡潔美，第二職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年十月十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年八月十七日作出的批示：

周勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零零九年十月十七日起生效，為期一年。

二零零九年九月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2009:

Leong Hong San — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2009.

Por despacho do signatário, de 5 de Agosto de 2009:

Vu Kit Mei, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Agosto de 2009:

Chao Iong — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

民政總署

公告

“承包本澳公共廁所的管理及清潔工作”

公開招標

按二零零九年九月二日本署管理委員會之決議，現為“本澳公共廁所的管理及清潔工作”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號民署大樓地下文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零九年十月十六日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，於民署大樓地下財務處出納繳交。

開標日期為二零零九年十月二十一日下午三時三十分，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零九年九月三十日下午三時三十分，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零九年九月十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,635.00）

經濟局

公告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público

«Prestação de Serviços de Gestão e Limpeza de Sanitários
Públicos em Macau»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 2 de Setembro de 2009, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de Serviços de Gestão e Limpeza de Sanitários Públicos em Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 16 de Outubro de 2009. Os concorrentes ou seus representantes legais devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no rés-do-chão do mesmo edifício, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edf. Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 15,30 horas do dia 21 de Outubro de 2009.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento que terá lugar às 15,30 horas do dia 30 de Setembro de 2009, na Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Setembro de 2009.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零九年九月十一日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零九年九月十一日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

財 政 局

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程、資訊範疇之第一職階顧問高級技術員兩缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M

de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Fi-

號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零九年九月十七日於財政局

代局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$910.00)

通告

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款規定，知會財政局公務員譚志成，現有針對其而提起的紀律程序待決，於本通告刊登日起計三十天期限內提交其書面答辯，並得於澳門南灣大馬路第575、579及585號財政局大樓九樓查閱有關卷宗，亦得要求取得針對其而作成的控訴書之副本。

二零零九年九月二十三日於財政局

預審員 Regina Madeira

(是項刊登費用為 \$744.00)

告示

職業稅

按照職業稅章程第四十六條第二款的規定，本局財稅廳收納處定於本年十月份開庫徵收二零零八年度第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人的職業稅，有關職業稅是按上述章程第三十七條規定計算。

按照上述章程第四十八條的規定，納稅人尚可在開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納相關稅款，但須加繳所欠稅款百分之三的款項，以及法定的遲延利息。

倘上述六十天期限屆滿後仍未清繳已結算的稅款、遲延利息以及所欠稅款百分之三的款項，即予進行催徵，且不妨礙罰款的科處，罰款金額可達欠繳稅款的一半。

nanças», 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de informática, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Setembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, é notificado o funcionário da Direcção dos Serviços de Finanças, Tam Chi Seng, para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de trinta dias a contar da publicação do presente aviso, podendo consultar o respectivo processo no 9.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Setembro de 2009.

A Instrutora, *Regina Madeira*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Edital

Imposto Profissional

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, estará aberto, durante o mês de Outubro próximo, o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2008, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo Regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido Regulamento.

Decorridos sessenta dias acima referidos, sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

茲將公告多繕數張，張貼於平常標貼告示處，並於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》內刊登。

二零零九年九月二日於財政局

代局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos do costume e publicados nos principais jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈現有經濟局工作人員 Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira 之鰥夫 Jaime Xavier Pereira 及兒子 Divo do Rosário Fong Xavier Pereira 申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年九月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$881.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Jaime Xavier Pereira e Divo do Rosário Fong Xavier Pereira, respectivamente viúvo e filho de Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira, trabalhadora da Direcção dos Serviços de Economia, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 11 de Setembro de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門金融管理局

通告

第012/2009-AMCM號通告

監管報表的及時報送與分析，是金融監管的重要工具。為了提前報送監管報表的時間規定以提升監管績效，澳門金融管理局（AMCM）行使根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第六條所賦予之權限，作出以下規定：

一、修改一九九三年八月二十七日第7/93-AMCM號通告第四條為：除另有規定外，應將每月之資料於有關月份之翌月首十五日內交予AMCM，而每季度之資料則應於有關季度之翌月首十五日內遞交。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 012/2009-AMCM

Tendo em vista o reforço dos efeitos da supervisão, o reporte e a análise dos relatórios de supervisão em tempo adequado é um instrumento essencial para a supervisão financeira. Assim, a Autoridade Monetária de Macau, usando da faculdade a que se refere o artigo 6.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, procede às seguintes alterações:

1. O n.º 4 do Aviso n.º 7/93-AMCM, de 27 de Agosto de 1993, passa a ter a seguinte redacção:

«4. A informação mensal deve ser enviada à AMCM até ao dia 15 do mês subsequente àquele a que respeita e a informação trimestral até ao dia 15 do mês subsequente ao trimestre a que respeita.»

二、所有透過傳閱文件所制定之報表，適用本通告第一條之規定。

三、廢止一九九三年八月二十七日第13/93-AMCM號通告第五條，以及二零零七年十一月二十七日第11/2007-AMCM號通告第五條及第六條。

四、本通告於二零零九年九月一日生效。

二零零九年八月二十七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

2. O disposto no número anterior aplica-se a todos os relatórios determinados nas Circulares da AMCM.

3. É revogado o n.º 5 do Aviso n.º 13/93-AMCM, de 27 de Agosto de 1993, bem como os n.ºs 5 e 6 do Aviso n.º 11/2007-AMCM, de 27 de Novembro de 2007.

4. Este aviso entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2009.

Autoridade Monetária de Macau, aos 27 de Agosto de 2009.

Pel'O Conselho de Administração:

Anselmo Teng, presidente.

Wan Sin Long, administrador.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階特級行政技術助理員六缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年九月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第二十三條第六款之規定，有關澳門保安部隊第十一屆保安學員培訓課程投考人最後排名名單，體格檢查總結果及專業測試結果於二零零九年九月二十三日張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Seis lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Setembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Nos termos do n.º 6 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista de ordenação final, o resultado final da inspecção sanitária e o resultado dos testes de especialidade dos candidatos ao 11.º Curso de Formação de Instruendos das FSM encontram-se afixados, para consulta, no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia

閱。投考人亦可於澳門保安部隊網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其個人評核結果。

二零零九年九月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

（是項刊登費用為 \$783.00）

23 de Setembro de 2009, podendo igualmente os candidatos ter acesso à sua própria classificação na *webpage* (www.fsm.gov.mo) das FSM.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Setembro de 2009.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，按照刊登於二零零九年九月二日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。上述開考為填補本局編制內以下空缺：

高級技術員人員組別中的第一職階顧問高級技術員（電訊範疇）一缺；

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階一等翻譯員一缺。

二零零九年九月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2009:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área de telecomunicações; e

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Polícia Judiciária, aos 18 de Setembro de 2009.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳 門 監 獄

名 單

根據保安司司長於二零零七年八月二十日作出之批示，並按照刊登於二零零七年八月二十九日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，批准澳門監獄招考“澳門監獄警隊人員培訓課程及實習”學員，取錄成績及格的學員以填補澳門監獄編制內獄警隊人員第一職階警員六十三缺（四十五名男性獄警及十八名女性獄警）。現公佈上述“澳門監獄警隊人員培訓課程及實習”成績如下：

及格之學員名單：

排名	姓名	成績
第1名	呂吉桑	15.087
第2名	陳啟琛	15.070
第3名	譚健明	15.063

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Lista

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2007, e conforme o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2007, foi autorizada a abertura do «Concurso de admissão ao curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau», para o preenchimento de sessenta e três lugares (quarenta e cinco guardas masculinos e dezoito guardas femininos) de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Corpo de Guardas Prisionais. Lista classificativa dos candidatos aprovados no supracitado curso:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação
1.º	Loi Kat San	15,087
2.º	Chan Kai Sam	15,070
3.º	Tam Kin Meng	15,063

排名	姓名	成績	Ordem	Nome	Classificação
第4名	陳安娜.....	15.047	4.º	Chan On Na	15,047
第5名	方正隆*.....	14.970	5.º	Fong Cheng Long*	14,970
第6名	盧錦倫.....	14.813	6.º	Lou Kam Lon.....	14,813
第7名	林劍平.....	14.713	7.º	Lam Kim Peng	14,713
第8名	陸傑昌.....	14.680	8.º	Lok Kit Cheong.....	14,680
第9名	凌惠婷.....	14.667	9.º	Leng Wai Teng.....	14,667
第10名	謝華婷.....	14.637	10.º	Che Wa Teng.....	14,637
第11名	易雯靜.....	14.590	11.º	Iek Man Cheng	14,590
第12名	梁鑑波.....	14.540	12.º	Leong Kam Po	14,540
第13名	梁家麒.....	14.473	13.º	Leong Ka Kei.....	14,473
第14名	高志宏.....	14.450	14.º	Kou Chi Wang	14,450
第15名	柯曉暉.....	14.330	15.º	O Hio Fai	14,330
第16名	梁有才.....	14.293	16.º	Leong Iao Choi.....	14,293
第17名	吳家濠*.....	14.277	17.º	Ng Ka Hou*	14,277
第18名	郭子濤.....	14.263	18.º	Kuok Chi Tou	14,263
第19名	陳仲禮.....	14.193	19.º	Chan Chong Lai.....	14,193
第20名	霍建業.....	14.120	20.º	Fok Kin Ip.....	14,120
第21名	黃嘉敏.....	14.063	21.º	Wong Ka Man	14,063
第22名	周凱琳.....	14.060	22.º	Chow Hoi Lam.....	14,060
第23名	朱聲遠.....	14.053	23.º	Chu Seng Un.....	14,053
第24名	黃倩汶.....	14.027	24.º	Wong Sin Man.....	14,027
第25名	梁柏淘.....	13.937	25.º	Leong Pak Tou	13,937
第26名	黃健坤.....	13.903	26.º	Wong Kin Kuan	13,903
第27名	周靄聰.....	13.897	27.º	Chau Oi Chong.....	13,897
第28名	吳漢華.....	13.853	28.º	Ng Hon Wa	13,853
第29名	陳紫明.....	13.833	29.º	Chan Chi Meng.....	13,833
第30名	羅錦聰.....	13.747	30.º	Lo Kam Chong.....	13,747
第31名	梁德輝.....	13.713	31.º	Leong Tak Fai.....	13,713
第32名	梁啟聰.....	13.637	32.º	Leong Kai Chong.....	13,637
第33名	李展恆.....	13.600	33.º	Lei Chin Hang.....	13,600

*備註：根據保安司司長在二零零七年五月三日作出的批示，批准刊登於二零零七年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》的及格准考人，延期至二零零八年修讀“澳門監獄警隊人員培訓課程及實習”。

按照經十二月二十八日第62/98/M號法令修改，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，學員可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

*Nota: por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2007, foram autorizados os pedidos de adiamento dos candidatos aprovados, relativamente à frequência do «Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau», para o ano de 2008, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2007.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/89/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經保安司司長於二零零九年九月十四日的批示確認)

二零零九年九月十五日於澳門監獄

典試委員會：

主席：組織、資訊及資源管理廳廳長 黃妙玲

正選委員：總警司 李長宏

候補委員：副警長 黃德同

(是項刊登費用為 \$3,569.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Setembro de 2009).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Setembro de 2009.

O Júri:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe do DOIGR.

Vogal efectivo: Lei Cheong Wang, comissário-chefe.

Vogal suplente: Wong Tak Tong, subchefe.

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內傳譯及翻譯範疇之特別制度職程第一職階主任翻譯員兩缺，經於二零零九年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，並以專業面試作為補充及有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零九年九月十六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, complementado por entrevista profissional, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSEJ, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

文化局

公告

茲通知，按照行政長官二零零九年七月三十一日及九月十四日的批示，以及根據第14/2009號法律第七十九條結合現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局公務員進行普通晉升開考，以填補本局人員編制內第一職階特級行政技術助理員一缺。

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com os despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2009 e 14 de Setembro de 2009, e nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto Cultural, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年九月十七日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$979.00)

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 17 de Setembro de 2009.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$979,00)

社會工作局

公告

茲通知，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補社會工作局編制內以下空缺：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺（資訊範疇）；

技術員職程第一職階特級技術員五缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺。

凡符合第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項所規定的條件之社會工作局人員編制的公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告已張貼於澳門西墳馬路六號本局人力資源科（或可瀏覽本局內聯網）。

二零零九年九月十六日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

通告

第24/IAS/2009號批示

本人現行使經二零零九年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊公佈的五月十五日第180/2009號

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social:

Uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior (informática);

Cinco vagas de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Duas vagas de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (e também na «intranet» do IAS).

Instituto de Acção Social, aos 16 de Setembro de 2009.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Aviso

Despacho n.º 24/IAS/2009

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 180/2009, de 15 de Maio, publicado no Suplemento ao *Boletim Oficial* da Região Administrativa Es-

行政長官批示第二款授予的權限，並根據第15/2009號法律第十條和第26/2009號行政法規第二十二條和第二十三條，以及六月二十一日第24/99/M號法令核准的社會工作局組織法，作出本批示：

一、轉授予本局副局長容光耀學士，或其合法代任人以下權限：

(一) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(二) 簽署社會工作局人員服務時間的計算及結算文件；

(三) 批准為人員、物料、設備、不動產及車輛投保。

二、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜碩士，或其合法代任人以下權限：

(一) 批准工作人員及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(二) 批准就社會工作局檔案室存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定除外；

(三) 簽署發給澳門特別行政區各實體和機構關於人員常規事務的文書。

三、轉授予本局行政暨財政廳廳長張鴻喜碩士、研究暨計劃廳廳長張惠芬碩士、社會互助廳廳長蔡兆源碩士、家庭暨社區服務廳廳長Isabel Maria Ho學士及防治藥物依賴廳廳長黃艷梅學士，或其合法代任人簽署上級批示之通知公函，以及簽署其所主管的附屬單位內單純為編製卷宗及執行決定所需的文書。

四、轉授的簽署權不包括發往行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的文書，亦不包括發往澳門特別行政區以外各實體和機構的文書。

五、本轉授權不影響收回權及監管權的行使。

六、對於行使本批示所載轉授權的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

pecial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2009, e nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e da Lei Orgânica do Instituto de Acção Social, aprovada pelo Decreto-Lei n.º 24/99/M, de 21 de Junho, determino o seguinte:

1. É subdelegada no vice-presidente do Instituto de Acção Social, licenciado Iong Kong Io, ou em quem legalmente o substitua, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto de Acção Social;

3) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas.

2. É subdelegada no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, mestre Zhang Hong Xi, ou em quem legalmente o substitua, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

2) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Arquivo do Instituto de Acção Social, com exclusão dos excepcionados por Lei;

3) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau, desde que referentes a questões de pessoal que possam qualificar-se de rotina.

3. É subdelegada no chefe do Departamento Administrativo e Financeiro do Instituto de Acção Social, mestre Zhang Hong Xi, na chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, mestre Cheong Wai Fan, no chefe do Departamento de Solidariedade Social, mestre Choi Sio Un, na chefe do Departamento da Família e Comunidade, licenciada Isabel Maria Ho, e na chefe do Departamento de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, licenciada Vong Yim Mui, ou em quem legalmente o ou a substitua, a competência para assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e para assinar o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões no âmbito das acções conduzidas pela respectiva subunidade que chefia.

4. A subdelegação de assinatura não abrange a do expediente que deva ser endereçado aos Gabinetes do Chefe do Executivo ou dos Secretários, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, à Assembleia Legislativa, aos Órgãos de Administração de Justiça, nem a daquele dirigido a entidades e organismos exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

5. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no exercício das subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

七、副局長及行政暨財政廳廳長自二零零九年五月十四日起在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

八、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

(經行政長官於二零零九年九月八日批示確認)

二零零九年九月十五日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$2,953.00)

7. São ratificados todos os actos praticados pelo vice-presidente e pelo chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 14 de Maio de 2009.

8. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 8 de Setembro de 2009).

Instituto de Acção Social, aos 15 de Setembro de 2009.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 953,00)

體育發展局

公告

公開招標

體育發展局宣佈，根據行政長官於二零零九年九月十四日的批示，進行『澳門之夜展覽及晚會活動之設計及製作服務』公開招標。

有關的招標計劃及承投規則存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱，亦可以澳門元伍佰圓正（\$ 500.00）購買上述招標文件的複印本乙份。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零零九年十月十二日中午十二時正結束。

除須遞交招標計劃及承投規則所指文件外，尚須提交已繳付臨時保證金澳門幣柒萬圓正（\$ 70,000.00）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零零九年十月十三日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零零九年九月十八日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Concurso público

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2009, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de concepção e produção da Exposição e do Jantar de Gala da Noite de Macau».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os interessados também podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$ 500,00 (quinhentas patacas).

As propostas serão entregues dentro do horário de serviço, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, e o respectivo prazo de entrega termina às 12,00 horas do dia 12 de Outubro de 2009.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas, no dia 13 de Outubro de 2009.

Instituto do Desporto, aos 18 de Setembro de 2009.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Avisos

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會於二零零九年九月十一日第二十六次會議決議如下：

一、授予研究及發展事務辦公室主任林鈺儀碩士或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄部門的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本授權自公佈日起生效。

二零零九年九月十一日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

代校長：何順文教授

代副校長：郝雨凡教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

黎日隆博士

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

澳門大學校長根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定。

一、授予研究及發展事務辦公室主任林鈺儀碩士或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律規定，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

De acordo com o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 26.ª sessão, realizada no dia 11 de Setembro de 2009, deliberou o seguinte:

1. Delegar na chefe do Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento, mestre Lam Yuk Yee Cindy, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com a prestação de serviços em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. A presente delegação de competências entra em vigor no dia da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 11 de Setembro de 2009.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, substituto, Professor Doutor *Ho, Shun Man Simon*.

O Vice-Reitor, substituto, Professor Doutor *Hao Yufan*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Doutor *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

De acordo com o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decide:

1. Delegar na chefe do Gabinete de Administração da Investigação e Desenvolvimento, mestre Lam Yuk Yee Cindy, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com as disposições legais;

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 核准其管轄員工進行法律容許的超時工作；

(四) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、經授權人確認後，獲授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予其轄下的主管人員或其代任人。

五、本授權自公佈日起生效。

二零零九年九月十六日於澳門大學

校長 趙偉教授

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes, com a duração até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, nos termos permitidos por lei;

4) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. Após a confirmação do delegante, a delegada poderá subdelegar os respectivos poderes no pessoal de chefia sob a sua supervisão, ou no seu substituto, caso tal seja considerado conveniente para o funcionamento do respectivo serviço.

5. A presente delegação de competências entra em vigor no dia da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 16 de Setembro de 2009.

O Reitor, Professor Doutor *Wei Zhao*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零九年九月八日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及二零零九年八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條之規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網 (<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2009, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto de 2009, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou podem ser consultados nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidatura é de dez dias, a contar do primeiro dia útil

特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年九月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

imediatamente ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內無線電電子助理技術員職程首席無線電電子助理技術員一缺，經於二零零九年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

陳少斌.....7.70

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零九年九月二日批示確認)

二零零九年八月二十日於港務局

典試委員會：

主席：處長 葉華雄

委員：特級技術輔導員 林衛邦

二等高級技術員 劉偉川

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

公告

現根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過考核方式為本局之公務員進行晉升開考，以填補港務局人員編制內海事督導員職程第一職階特級海事督導員一缺。

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de radioelectrónica do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2009:

Candidato aprovado: valores

Chan Sio Pan7,70

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2009).

Capitania dos Portos, aos 20 de Agosto de 2009.

O Júri:

Presidente: Ip Va Hung, chefe de divisão.

Vogais: Lam Wai Pong, adjunto-técnico especialista; e

Lao Wai Chun, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM),

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零九年九月十七日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$979.00）

vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de mestrança marítima especialista, 1.º escalão, da carreira de mestrança marítima do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 17 de Setembro de 2009.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

郵政局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式為郵政局人員進行一般晉升開考，以填補郵政局人員編制之下列空缺：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員四缺；

第一職階特級郵務文員七缺；

第一職階特級行政技術助理員九缺。

有關開考通告現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年九月十四日於郵政局

局長 羅庇士

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

房屋局

通告

開展社會房屋的申請程序

根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第三條的規定，現公佈開展新一期社會房屋的申請程序，有意提出申請的人士須注意以下事項：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios:

Uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Quatro vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Sete vagas de oficial de exploração postal especialista, 1.º escalão;

Nove vagas de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 14 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Abertura do concurso para atribuição de habitação social

Nos termos do artigo 3.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, faz-se saber que se encontra aberto um novo concurso de habitações sociais, ficando os interessados à candidatura de notificar os seguintes requisitos:

一、申請期限由二零零九年九月二十八日至二零零九年十二月二十八日。

二、索取申請表的地點：

- 房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號）；
- 澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；
- 澳門工會聯合總會及各屬會；
- 房屋局網頁（www.ihm.gov.mo）下載。

三、已根據八月八日第69/88/M號法令的規定，列於總輪候名單內的仍未獲分配租賃社會房屋的家團，無須再次呈交新的申請表。

四、申請應符合的一般要件：

（一）在澳門特別行政區居住的經濟狀況薄弱的家團或個人，可提出社會房屋的申請；

（二）經濟狀況薄弱的家團的每月總收入及總資產淨值分別不可超過第297/2009號行政長官批示第一款規定所載的金額（參看以下兩表）：

家團之大小（成員數目）	每月總收入（澳門幣）
1	6,000
2	9,100
3	11,300
4	12,800
5	14,300
6	16,400
7	17,500

家團之大小（成員數目）	總資產淨值（澳門幣）
1	129,600
2	196,560
3	244,080
4	276,480
5	308,880
6	354,240
7	378,000

1. O concurso encontra-se aberto desde o dia 28 de Setembro de 2009 até 28 de Dezembro de 2009.

2. Os boletins de candidatura podem ser obtidos nos seguintes locais:

— Instituto de Habitação, adiante designado por IH (sito na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, Macau);

— Sede, membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau;

— Homepage do IH (www.ihm.gov.mo).

3. Os agregados familiares admitidos na lista geral de espera, ao abrigo do disposto no Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, aos quais não tenham sido atribuídas habitações sociais, não necessitam de apresentar novo boletim de candidatura.

4. Os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) Os agregados familiares ou indivíduos residentes na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, e em situação económica desfavorecida, podem apresentar a candidatura de habitação social;

ii) O total do rendimento mensal e o do património líquido do agregado familiar em situação económica desfavorecida não podem ultrapassar, respectivamente, os valores constantes dos termos do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 297/2009 (ver as seguintes tabelas):

Dimensão do agregado familiar (número de elementos)	Total do rendimento mensal (patacas)
1	6 000
2	9 100
3	11 300
4	12 800
5	14 300
6	16 400
7	17 500

Dimensão do agregado familiar (número de elementos)	Total do património líquido (patacas)
1	129 600
2	196 560
3	244 080
4	276 480
5	308 880
6	354 240
7	378 000

(三) 申請必須由家團中一名同時具備下列條件的家團成員提出：

- 年滿18歲；
- 在澳門特別行政區居留至少7年；
- 持有澳門特別行政區永久性居民身份證；

(四) 家團成員的配偶須載於同一申請表內，但配偶非為澳門特別行政區居民除外；

(五) 經濟狀況薄弱的家團內的任一成員及其配偶：

- 自提交申請表期限結束之日起的前三年內，不得為或未曾為澳門特別行政區任何樓宇或獨立單位的所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地的所有人或承批人；

- 自提交申請表的期限結束之日起至與房屋局簽訂租賃合同之日，不得為澳門特別行政區樓宇或獨立單位的所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地的所有人或承批人；

- 不得為已獲房屋局許可的按四月十二日第13/93/M號法令的規定取得以房屋發展合同制度建造的房屋（俗稱經濟房屋）的另一家團申請表中所載成員；

- 不得為已獲房屋局許可的按七月八日第35/96/M號法令、第24/2000號行政法規《取得或融資租賃自住房屋之貸款補貼制度》或第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》的規定取得房屋的另一家團申請表中所載成員；

- 不得為在提交申請表之日起的前兩年內，曾按第25/2009號行政法規的規定被解除社會房屋租賃合同的另一家團的成員；

- 不得為在提交申請表之日起的前兩年內，曾按八月八日第69/88/M號法令的規定被發出勒遷命令狀的另一家團的成員；

- 不得為在提交申請表之日起的前兩年內，按公佈於《澳門特別行政區公報》的行政長官批示所定的規定，因為租賃房屋作虛假或不確實的聲明，或使用欺詐手段曾被取消之前的申請的家團的成員；

- 如有合理解釋，房屋局局長可例外許可已按七月八日第35/96/M號法令、第24/2000號行政法規《取得或融資租賃自住

iii) A candidatura tem de ser sempre apresentada por um elemento do agregado familiar que reúna cumulativamente os seguintes requisitos:

— Tenha idade mínima de 18 anos;

— Resida na RAEM no mínimo há 7 anos;

— Seja portador do bilhete de identidade de residente permanente da RAEM;

iv) Com excepção dos cônjuges não residentes na RAEM, os cônjuges dos elementos do agregado familiar devem constar do mesmo boletim de candidatura;

v) Nenhum elemento do agregado familiar e seu cônjuge, em situação económica desfavorecida, pode:

— Ser ou ter sido proprietário ou promitente-comprador de qualquer prédio ou fracção autónoma na RAEM, ou proprietário ou concessionário de qualquer terreno do domínio privado da RAEM, no período de três anos antes do termo do prazo para entrega do boletim de candidatura;

— Ser proprietário ou promitente-comprador de qualquer prédio ou fracção autónoma na RAEM, ou proprietário ou concessionário de qualquer terreno do domínio privado da RAEM, desde o termo do prazo para entrega do boletim de candidatura até à data de assinatura do contrato de arrendamento com o IH;

— Ser elemento que figure no boletim de candidatura de outro agregado familiar, ao qual o IH já tenha autorizado a aquisição de habitação construída em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação nos termos do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril (habitação económica);

— Ser elemento que figure no boletim de candidatura de outro agregado familiar, ao qual o IH já tenha autorizado a aquisição de habitação nos termos do Decreto-Lei n.º 35/96/M, de 8 de Julho, do Regulamento Administrativo n.º 24/2000 (Regime de bonificação ao crédito para aquisição ou locação financeira de habitação própria) ou do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de bonificação de juros de crédito concedido para aquisição de habitação própria);

— Ser elemento de outro agregado familiar ao qual tenha sido, nos 2 anos imediatamente anteriores à data de apresentação da candidatura, rescindido contrato de arrendamento de habitação social nos termos do Regulamento Administrativo n.º 25/2009;

— Ser elemento de outro agregado familiar contra o qual tenha sido, nos 2 anos imediatamente anteriores à data de apresentação da candidatura, emitido mandado de despejo nos termos do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto;

— Ser elemento de agregado familiar ao qual tenha sido, nos 2 anos imediatamente anteriores à data de apresentação da candidatura, cancelada anterior candidatura por prestação de declarações falsas ou inexactas ou uso de qualquer meio fraudulento para arrendamento de habitação, nos termos fixados por despacho do Chefe do Executivo, a publicar em *Boletim Oficial* da RAEM;

— O presidente do IH, a título excepcional, desde que devidamente justificado, pode autorizar a candidatura à habitação social a elemento que tenha deixado de fazer parte de agregado familiar ao qual tenha sido autorizada a bonificação, nos

房屋之貸款補貼制度》或四月十二日第13/93/M號法令的規定獲許可取得房屋，或根據第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》的規定已獲補貼的家團中的成員脫離家團，獨立申請社會房屋；

- 個人申請分配社會房屋須具備的條件與居住於澳門特別行政區的家團成員所要求的條件相同；

(六) 具有精神缺陷的人士須與其他精神健全的家團成員一同提出申請；

(七) 家團中的任一成員的名字不能在多於一份申請表上出現。

五、申請透過向房屋局遞交經適當填妥及簽署的申請表為之，申請表尚須附同下列文件：

- 家團每一成員的身份證明文件副本；
- 家團成員的月收入的證明文件；
- 家團成員的收入及資產淨值聲明書，其式樣載於申請表；
- 由主管實體發出的證明居留年期的證明文件（適用於未能透過身份證明文件證明實際居留年期的人士）；
- 由在澳門的醫院或衛生局轄下的衛生中心發出的醫生證明（適用於家團成員中有特殊狀況的人士）。

六、為組成申請卷宗，房屋局在認為有需要時，將要求家團代表提交其他資料。

七、填妥的申請表和所需文件須在申請期限結束日之前（即於2009年12月28日前），於辦公時間內（中午照常辦公）交往位於澳門青洲沙梨頭北巷102號的房屋局。

八、申請的臨時輪候名單和除名名單將會張貼於位於澳門青洲沙梨頭北巷102號的房屋局，張貼日期將透過在《澳門特別行政區公報》及中、葡文報章的通告另行公佈；屆時亦可前往澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心和澳門工會聯合總會及各屬會，或透過致電房屋局熱線2835 6288，或瀏覽房屋局網頁www.ihm.gov.mo，查閱有關名單。

九、新一期申請的確定輪候名單將排列於上一期輪候名單的末尾，累積組成總輪候名單。

termos do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de bonificação de juros de crédito concedido para aquisição de habitação própria), ou a aquisição de habitação, nos termos do Decreto-Lei n.º 35/96/M, de 8 de Julho, do Regulamento Administrativo n.º 24/2000 (Regime de bonificação ao crédito para aquisição ou locação financeira de habitação própria) ou do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril;

— Os indivíduos que se candidatem à atribuição de habitações sociais devem reunir as condições equivalentes exigidas para os elementos do agregado familiar residente na RAEM;

vi) Os indivíduos com deficiência mental devem apresentar a candidatura com outros elementos do agregado familiar;

vii) Nenhum dos membros do agregado familiar pode figurar em mais do que um boletim de candidatura.

5. A candidatura ao concurso formaliza-se com a entrega no IH, do boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado, o boletim de candidatura é obrigatoriamente instruído com os seguintes documentos:

— Fotocópia dos documentos de identificação de todos os elementos do agregado familiar;

— Documentos comprovativos do rendimento mensal dos elementos do agregado familiar;

— Declaração de rendimento e património líquido dos elementos do agregado familiar, cujo modelo consta do boletim de candidatura;

— Documento comprovativo do período de residência emitido por entidade competente (no caso do documento de identificação não fazer prova do tempo de residência);

— Atestado médico passado pelos hospitais de Macau ou centros de saúde dos Serviços de Saúde (no caso de ter situações especiais no agregado familiar).

6. O IH pode solicitar ao representante do agregado familiar outras informações que considere indispensáveis para a instrução do processo de candidatura.

7. Os boletins de candidatura preenchidos, bem como os documentos necessários que o devem instruir até ao termo do prazo do concurso (ou seja, até ao dia 28 de Dezembro de 2009), entregar em mão nas horas de expediente (sem intervalo), no IH, sito na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, Macau.

8. A lista provisória de espera e a lista dos excluídos do concurso serão afixadas no IH, sito na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, Macau, e a data da afixação será publicada posteriormente através de aviso no *Boletim Oficial* da RAEM e na imprensa de língua chinesa e língua portuguesa. As listas referidas estarão disponíveis para consulta na sede, membros associadas e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau, ou ligar para o número de telefone 2835 6288 (linha aberta do IH) ou aceder à homepage do IH: www.ihm.gov.mo.

9. A lista definitiva de espera do novo concurso é colocada no fim da lista de espera do concurso anterior, constituindo-se uma lista geral englobando todos os candidatos.

十、自提交申請表的期限結束之日起至與房屋局簽訂租賃合同之日，獲接納的候選人須維持符合社會房屋申請的一般要件，否則候選人將從總輪候名單中除名。

十一、如有查詢，可於辦公時間內前往房屋局（位於澳門青洲沙梨頭北巷102號），或致電2859 4875。

二零零九年九月十八日於房屋局

局長 鄭國明

（是項刊登費用為 \$7,409.00）

10. Os candidatos admitidos devem reunir os requisitos gerais para atribuição de habitação social, desde o termo do prazo para entrega do boletim de candidatura até à data de assinatura do contrato de arrendamento com o IH, senão os candidatos serão excluídos da lista geral de espera.

11. Para mais informações, poderão dirigir-se ao IH (sito na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, Macau) nas horas de expediente, ou ligar para o n.º de telefone 2859 4875.

Instituto de Habitação, aos 18 de Setembro de 2009.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 7 409,00)

電 信 管 理 局

公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，為填補電信管理局人員編制之第一職階顧問高級技術員三缺，以審查文件、有限制的方式對電信管理局人員進行普通晉升開考，其通告張貼在南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓以供查閱，而自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日計十日內均可報考。

二零零九年九月十六日於電信管理局

局長 陶永強

（是項刊登費用為 \$950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de três lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSRT.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 16 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

交 通 事 務 局

公 告

茲通知，按照運輸工務司司長於二零零九年七月二十九日及九月八日之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件及有限制的方式，為交通事務局的公務員進行普通晉級考試，以填補本局編制內以下空缺：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncios

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho e 8 de Setembro de 2009, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

第一職階特級車輛駕駛考試員兩缺。

上述開考的通告現張貼於宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓交通事務局行政及財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年九月十五日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門道路集體客運公共服務

公開招標

1. 判給實體：澳門特別行政區行政長官。
2. 進行招標程序的實體：交通事務局。
3. 招標名稱：為澳門特別行政區提供道路集體客運公共服務。
4. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可根據招標方案的規定延期。
5. 臨時擔保：\$25,000,000.00（澳門幣貳仟伍佰萬元整），以現金存款、銀行擔保或保險擔保提供予澳門特別行政區。
6. 投標者資格：在澳門特別行政區成立及總址設於澳門，公司資本不少於\$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元），所營事業包括陸路客運服務性質的股份有限公司。
7. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

截止日期及時間：二零零九年十一月二十四日（星期二）下午五時正。
8. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局多功能室；

Dois lugares de examinador de condução especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249 a 255, Edifício China Civil Plaza, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Setembro de 2009.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Concurso público

Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros de Macau

1. Entidade adjudicante: Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.
2. Entidade que realiza o processo de concurso: Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.
3. Denominação do concurso público: Prestação do Serviço Público dos Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros da Região Administrativa Especial de Macau.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$ 25 000 000,00 (vinte e cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
6. São admitidos a concurso: as sociedades anónimas constituídas na RAEM e sedeadas em Macau e com capital social mínimo de \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas) e cujo objecto social deve compreender a actividade de prestação de serviços de transporte terrestre de passageiros.
7. Local, dia e hora para entrega das propostas:

Local: Divisão de Relações Públicas da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

Dia e hora limite: dia 24 de Novembro de 2009 (terça-feira), às 17,00 horas.
8. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala polivalente da DSAT, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edf. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau;

日期及時間：二零零九年十一月二十五日（星期三）上午十時。

Dia e hora: dia 25 de Novembro de 2009 (quarta-feira), às 10,00 horas.

9. 查閱招標案卷之地點、日期及時間：

9. Local, dia e hora para exame do processo:

地點：澳門新口岸宋玉生廣場249-255號中土大廈十二樓，交通事務局公共關係處；

Local: Divisão de Relações Públicas da DSAT, Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 249-255, Edif. China Civil Plaza, 12.º andar, Macau.

時間：辦公時間內。

Horário: horário de expediente.

招標案卷副本可於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場2字樓交通事務局服務專區取得，每份價格為\$800.00（澳門幣捌佰元整）。

Na Área de Atendimento da DSAT, sita na Avenida da Praia Grande, 762-804, Edifício China Plaza, 2.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 800,00 (oitocentas patacas), por exemplar.

10. 評審標準及其所佔之比重：

10. Critérios de avaliação e percentagem que representam:

- 1) 報價（該標段平均單價）.....50%；
- 2) 該標段的營運計劃及質量.....40%；
- 3) 投標者在集體客運公共服務或類同服務之經驗..10%。

- 1) Preço (Preço unitário médio de secção)..... 50%;
- 2) Plano de exploração e qualidade da secção 40%;
- 3) Experiência do proponente no serviço público de transportes colectivos rodoviários de passageiros ou serviço similar..... 10%.

二零零九年九月十六日於交通事務局

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 16 de Setembro de 2009.

局長 汪雲

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

（是項刊登費用為 \$2,623.00）

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

孫中山紀念會澳門分會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年九月十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號91/2009。

孫中山紀念會澳門分會章程

一、定名：

中文：孫中山紀念會澳門分會。

英文：Dr. Sun-Yat-Sen Memorial Association (Macau Branch)。

二、宗旨：

1. 本會本著弘揚孫中山先生的“廣慈博愛、天下為公”精神，提倡高度愛國思想、對全人類施於博愛情懷，促進社會建設和諧為基石，團結一切熱愛世界和平的有識之士於全球範圍內舉辦各種慈善文化、文藝活動。配合祖國對經濟、醫療、衛生、教育、科學等公益事業的發展，為實現中華民族的偉大再復興而努力奮鬥。

2. 配合澳門特區弘揚孫中山思想文化和搞活各類社會文化活動。

三、性質：民間非牟利綜合性團體。

四、會址：澳門新橋大纜巷65-67號福寧大廈地下。經理事會同意，會址可以遷移至其他地方。

五、組織結構：

會員大會：

1. 為本會最高權力機構，修改本會章程，透過選舉或協商程序產生會長、副會長、理事會及監事會之成員。如涉及修改本會章程，必須不少於四分之三出席會員同意方為有效。

2. 通常每年召開一次會員大會。

3. 會員大會由會長主持，理事會召集。召集程序由內部規章確定。

會長及副會長：

1. 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議。副會長

若干名，協助會長工作。如有需要，可增設常務副會長。常務副會長的職權由內部章程確定。

2. 會長（或常務副會長）根據會務需要，可決定邀請各地社會知名人士在本會擔任各種榮譽性質之職位。

理事會：

1. 理事會全面落實會員大會制定的方針及決議；為本會最高執行及決策組織。同時，可制定各種內部規章。

2. 理事會根據工作需要，可設立多個部門或專責委員會（或工作機構），也可設立諮詢組織，具體運作模式及職能，由內部規章確定。

3. 理事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

4. 理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，秘書長一名。理事長統籌理事會工作，主持理事會會議。如有需要，可設常務副理事長、常務理事或其他職位，具體情況由理事會會議確定。同時，由理事會確定可代表本會簽署具法律效力文件的人選。

監事會：

1. 監事會成員人數不確定，其總數目必須為單數。

2. 監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。監事會與理事會成員不得互相兼任。

3. 監事會主要職責為：執行會員大會賦予的工作職能，以及查核本會財產。

會長、副會長、理事會及監事會成員之每屆任期為三年，可連任。

會員：

1. 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程人士，經申請獲得理事會批准後，可成為會員。

2. 會員有維護本會聲譽及繳交會費的義務；亦有退出本會的權利。

3. 會員的其他權利、義務，由理事會透過內部規章規範。

六、經費來源：主要來自會費、各種合法資助、捐贈及其他合法收益。

七、本章程解釋權屬理事會所有；在召開第一次理事會前，代表本會在註冊文件上簽署的人士，對本章程具有最權威解釋。

八、本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

二零零九年九月十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,517.00）

（Custo desta publicação \$ 1 517,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門才華學會

葡文名稱為 “Associação de Academia
de Talentos de Macau”

英文名稱為 “Macau Talent Academy
Association”

英文簡稱為 “MTAA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年九月十日，存放於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為134號，有關條文內容如下：

澳門才華學會章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會中文名稱為「澳門才華學會」，英文名稱為“Macau Talent Academy Association”，葡文名稱為“Associação de Academia de Talentos de Macau”，簡稱“MTAA”。本會會址為澳門媽閣斜巷長城大廈第二期3樓E座。

第二條——本會之存續期屬無限期。

第三條——本會為一非牟利性質之文化藝術團體，宗旨為推動澳門文化交流及推廣澳門不同形式的文化藝術。

第四條——為貫徹上述所指的目標，本會推行下列工作：

一、透過籌辦課程、講座、研討會、訓練營、聚會、演出、交流等形式的文化藝術活動，推動澳門文化藝術之發展。

二、運用各類有助推動各類文化藝術活動之方法，為會員提供展示個人文化藝術才華之機會。

三、以無償或有償方式分發以上項目或活動所需之物品及其他認為對實踐本會目標有需要之物品。

第二章 會員

第五條——凡愛好各類文化或藝術者，熱心參加和支持文化及藝術活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

第六條——會員數目不限。

第七條——會員之權利為：

一、參加會員大會、投票、選舉及被選舉權；

二、參與本會的活動、探訪本會的任何設施；

三、享有由會員大會、理事會或本會內部規章所賦予的其他權利；

四、法律及本章程規定之其他權利。

第八條——會員之義務為：

一、遵守本會章程，本會內部規章及本會內組織決議；

二、出任被選出或受委任職位；

三、支付入會費、會費及其他有助本會發展組織所核准之負擔；

四、法律及本章程規定的其他義務；

五、會員的權利、義務，由理事會透過內部規章規範；

六、會員有退出本會的自由。

第九條——會員退會：

一、會員自由退出本會時應提前最少一個月以書面通知本會。

二、會員若在其行為或表現上不遵守下列之情況，經監事會進行聆聽及理事會表決通過，會員之會籍可被開除：

(一) 不按時繳納應繳的費用；

(二) 嚴重違反本會章程及有關規定；

(三) 給本會造成嚴重不良影響。

三、因涉及發生屬違反者責任輕微事件，可以暫停會籍來取代上款所規定的處分，期間長短由理事會所指定。

第三章 組織架構

第十條——本會實行民主集中制。設立會員大會、理事會及監事會，本會設創會永久會長、榮譽會長、名譽會長、顧問若干名。

第十一條——會員大會

一、為本會最高權力機構。會議由會長主持，理事會召集。

二、會員大會的例行會議每年召開一次。

三、應理事會或不少於三分之一會員之正常理由提議，可召開會員大會之特別會議。

四、會員大會是聚集所有全然具備會員權利之會員的會議，由理事會最少提前八天透過發給每一會員之郵遞通知或以簽收方式來召集，通知信內應列明日期、時間、會議地點及議程。

五、會長及副會長：

(一) 會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議，給理事會工作提供指導意見。副會長若干名，協助會長開展各項工作。

(二) 會長根據會務需要，可決定邀請各地人士在本會擔任屬榮譽性質之職位。

第十二條——會員大會的職權為：

一、制定本會會務方針及作出相應決議；

二、通過本會的財政預算及行事大綱及帳目；

三、通過理事會的報告書及賬目，及監事會的意見書；

四、修改章程；

五、決議解散本會；

六、罷免理事會或監事會成員；

七、執行法律及本會章程賦予的其他權限。

第十三條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出，理事會成員人數不確定，但其總數目必須為單數，任期為三年，可一次或多次連任。

二、理事會設理事長一名、副理事長及理事若干名，秘書長及財務長各一名。理事長統籌理事會工作。

三、由理事長或應不少於三名理事會成員召集，理事會便可舉行會議。

四、理事會之決議以絕對多數票為之，當票數相同時，理事長有決定性一票。

第十四條——理事會的職權為：

一、理事會可制定各類守則、規章。

二、理事會決議事項以協商為主，必要時以投票決定，過半數通過即具效力。

三、理事會管理本會其他財產及財政事務。

四、本會的責任是由兩名理事會成員的共同簽名來構成。

五、信件只需一名理事會成員簽名。

六、根據工作需要，可下設專門委員會及工作機構。

七、在會員大會閉會期間，本章程解釋權屬理事會所有。

第十五條——監事會

一、監事會成員由會員大會選出，成員人數不確定，其總數目必須為單數。任期為三年，可一次或多次連任。

二、設監事長一人，監事若干名。監事長由監事會成員互選而產生。

第十六條——監事會的職權為：

一、監察會員大會決議的執行情況。

二、監督理事會的運作及各項會務工作的進展。

三、監督及查核本會財產。

四、對理事會的財政預算、報告書及賬目提出意見。

第四章 經費

第十七條——本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 政府資助；

(三) 社會的贊助與捐贈；

(四) 企業資助；

(五) 利息；其它合法收入。

第十八條——本會經費支出必須：

一、建立嚴格的財務管理制度，量入而出，開源節流原則。經費的收支情況每年向會員大會（代表大會）報告接受會員的監督。

二、本會經費只允許用於符合本會宗旨的各種用途。

第五章 附錄

第十九條——簽名方式：由會長聯同理事會成員，透過內部會議確定具效力的簽名方式。

第二十條——本章程未作規定之部份，適用有關的社團之法律規定。

第二十一條——會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,050.00)

(Custo desta publicação \$ 3 050,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國大學生創業與就業協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年九月十日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為136號，有關條文內容如下：

中國大學生創業與就業協會章程

第一章 總則（名稱、會址、宗旨）

第二章 會員

第三章 組織架構

第四章 選舉及會議

第五章 經費及財政

第六章 附則

第一章

總則（名稱、會址、宗旨）

第一條——本會定名為“中國大學生創業與就業協會”。

第二條——本會之地址設在澳門長壽大馬路百利新村第一座5樓E座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。本會之團體會員單位會址設置及變更須報本會核備。

第三條——本會為非牟利組織，致力加強港澳臺和內地之間高校大學生的聯繫，提高在校大學生的創業能力，將來更好的適應社會、奉獻社會，在社會中實現自身的價值。向在校大學生宣傳創業知識和就業資訊，請成功人士講解創業事蹟，通過政府和企業的扶持爭取更多地提供在校大學生動工助學崗位和就業崗位，幫助家境貧困的同學減輕負擔，同時開展創業大賽，使大學生瞭解整個創業流程。同時在高校和企業之間舉辦各種聯誼活動，加強高校和企業的聯合，共同推動大學生創業與就業的完善和發展。

第四條——本會宗旨：

一、弘揚愛祖國、愛人民、愛澳門、友愛互助之精神；

二、聯繫港澳臺和內地及國外之高校大學生，促進友誼；

三、加強高校與企業之間的聯繫，相互推進發展；

四、舉辦對會員有意義的學術、創業、就業交流活動；

五、團結學界及商界，參與、服務社會；

六、完善校企資訊互通管道，推動大學生創業與就業。

第五條——本會自註冊成立日起成為永久性社團並正式開始運作。

第二章

會員

第六條——本會含個人會員、團體會員和榮譽會員三種。其申請資格分別如下：

一、個人會員：凡高等學校（包括國外大學之中國籍及華人大學生）專科或以上學歷之在校生、畢業生、肄業

生、在校任教的教職員工，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為個人會員。

二、團體會員：凡由符合上述個人會員資格的高等院校，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫申請表，經理事會批准後可成為團體會員。

三、榮譽會員：凡對協會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、顧問及榮譽顧問。

第七條——個人會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——個人會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第九條——團體會員應為各地政府主管部門認可之高等院校，享有法人單位的自主權。對該團體的全部活動負責。中國大學生創業與就業協會對各團體會員單位在業務上有指導的責任，各團體會員單位應尊重協會的指導。但各團體會員可自主地開展各項活動。

第十條——各團體會員單位可推薦代表作為中國大學生創業與就業協會理事會和監事會的候選人，參加選舉。當選者可參加總會的理事會和監事會的工作。

第十一條——團體會員單位應遵守中國大學生創業與就業協會之規定按期繳納會費。

第十二條——榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第十三條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十四條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十五條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十六條——本會設有：會員代表大會、理事會、監事會。

第十七條——出任本協會職務必須經過中國大學生創業與就業協會代表大會選舉產生，但不得同時兼任兩職或以上，由就職日起計，每屆任期為2年，可連選連任。

第十八條——本會理事會第一任會長由協會發起人任命，第二任期起通過會員代表大會選舉產生。會長在社會上應具有一定的社經地位。

第十九條——會員代表大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第二十條——會員代表大會的職權如下：

- 一、訂定和修改本會章程、規章、規則；
- 二、制定本會政策、方針；
- 三、選舉主席團成員、理事及監事；
- 四、罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；

五、議決理事會提交的年度工作計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；

六、議決開除會籍的處分；

七、議決本會之撤銷及解散；

八、議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第二十一條——會員代表大會主席團由一名主席、若干名副主席及一名秘書組成。

第二十二條——會員代表大會主席的主要職權：

- 一、召集及主持會員代表大會；
- 二、審核競選名單的資料；
- 三、選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第二十三條——當會員代表大會主席出缺時，由副主席依排名次序代行主席職權。

第二十四條——理事會是會員代表大會的執行機關亦即協會行政管理機關，在會員代表大會閉會期間，開展日常工作，對會員代表大會負責。

第二十五條——理事會由至少七人組成，設一名會長、若干名副會長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數，理事會各成員每屆任期二年，可連選連任。正、副會長由理事會理事

互選產生。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。在非正常情況下正、副會長及理事會理事由發起人任命。

第二十六條——理事會的職權如下：

- 一、執行會員代表大會之決議、章程、規章及規則；
- 二、制定年度工作計劃及財務預算；
- 三、提交年度工作報告及財務報告；
- 四、設立各專責委員會、部門、小組，聘免工作人員；
- 五、審批入會及退會申請；
- 六、批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；
- 七、制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；
- 八、行使警告、停權、終止會員資格的處分權；
- 九、其他應執行事項。

第二十七條——監事會由至少三人組成，設一名監事長、若干名副監事長，組成人數必須是單數，監事會各成員每屆任期二年，可連選連任。第一任監事長由協會發起人委任，第二任期起正、副監事長由監事會監事互選產生。在非正常情況下正、副監事長及監事會監事由發起人任命。

第二十八條——監事會的職權如下：

- 一、監察理事會之運作及工作；
- 二、對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；
- 三、稽核理事會提交的財政報告和日常帳目；
- 四、其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十九條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員代表在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第三十條——會員代表大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前以書

面或在相關報章上刊登召集書通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第三十一條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第三十二條——會員代表大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後，不論出席會員人數多少，均可召開。

第三十三條——會員代表大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定與修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過出席人數的四分之三多數票通過。

第三十四條——會員代表大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十五條——理事會定期召開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由會長召集或應超過三分之一理事請求召開特別會議。

第三十六條——理事會的召集至少在會議舉行八天前通知，會議的決議必須有過半數理事出席，且須以出席人數之多數票通過。

第三十七條——會長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十八條——榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問可列席理事會議，同樣享有決議投票權。

第三十九條——監事會成員可列席理事會議。

第四十條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定，會議在有過半數據位人出席時，方可決議事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。會長、副會長須列席會議。

第五章 經費及財政

第四十一條——本會的收入來自：

- 一、會費所得；
- 二、舉辦活動的收入與收益；
- 三、政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；
- 四、任何方式獲得的合法收入與收益。

第四十二條——本會的一切支出必須經由理事會通過、會長簽字後方可生效。理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第四十三條——本會的財政年度與歷年度相同。

第四十四條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門紅十字會。

第六章 附則

第四十五條——會長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十六條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會長或其合法代理人及一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十七條——本會自註冊成立日起至第一任會長出任前，由發起人程慶亮先生負責統籌本會之一切事務。

第四十八條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十九條——本章程之修改權屬會員代表大會，解釋權屬理事會。

第五十條——本章程自註冊成立日起正式生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,371.00)
(Custo desta publicação \$ 4 371,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國（澳門）高校青年學生聯合會

中文簡稱為“中國高聯”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年九月十日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為135號，有關條文內容如下：

中國（澳門）高校青年學生聯合會章程

第一章 總則（名稱、會址、宗旨）

第二章 會員

第三章 組織架構

第四章 選舉及會議

第五章 經費及財政

第六章 附則

第一章

總則（名稱、會址、宗旨）

第一條——本會定名為“中國（澳門）高校青年學生聯合會”，簡稱“中國高聯”。

第二條——本會之地址設在澳門馬場長壽大馬路百利新村第一座5樓E座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。本會之團體會員單位會址設置及變更須報本會核備。

第三條——本會為非牟利組織，致力加強港澳臺和內地之間高校青年學生的聯繫，提高在校青年學生的對外社交能力，將來更好的適應社會、奉獻社會，在社會中實現自身的價值。協會向在校青年學生開展技能教育、公關禮儀教育、加強社交能力的培養，宣傳創業知識和就業資訊，請成功人士講解創業事蹟，通過高校之間的聯繫拓展青年學生視野，加強學校之間的合作，通過政府和企業的扶持爭取更多地提供在校大學生勤工助學崗位和就業崗位，幫助家境貧困的同學減輕負擔，同時開展校際青年學生之間的聯誼會、組建協會屬下組織加強會員之間聯繫。舉辦創業大賽，使大學生瞭解整個創業流程。加強校際之間、高校和企業之間的聯合，共同推動青年學生對外社交能力、創業與就業能力的完善和發展。並向會員提供升學、就業、創業及出國留學、出國勞務的相關資訊，逐步提高聯合會服務品質。

第四條——本會宗旨：

一、弘揚愛祖國、愛人民、愛澳門、友愛互助之精神；

二、聯繫港澳臺和內地及國外之高校青年學生，促進友誼；

三、加強高校與企業之間的聯繫，相互推進發展；

四、舉辦對會員有意義的聯誼會、學術、創業、就業、升學、出國留學、出國勞務等交流活動；

五、團結學界及商界，參與、服務社會；

六、完善校際之間、高校和企業資訊互通管道，推動青年學生社交能力，對外公關能力，促進青年學生對知識的學習和能力培養的進一步發展和完善。

第五條——本會自註冊成立日起成為永久性社團並正式開始運作。

第二章 會員

第六條——本會含個人會員、團體會員和榮譽會員三種。其申請資格分別如下：

一、個人會員：凡高等學校（包括國外之高校青年學生）專科或以上學歷之在校生、畢業生、肄業生、在校任教之教職員工，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為個人會員。

二、團體會員：凡由符合上述個人會員資格的高等院校，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫申請表，經理事會批准後可成為團體會員。

三、榮譽會員：凡對協會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、顧問及榮譽顧問。

第七條——個人會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——個人會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第九條——團體會員應為各地政府主管部門認可之高等院校，享有法人單位的自主權。對該團體的全部活動負責。聯合會對各團體會員單位在業務上有指導的責任，各團體會員單位應尊重協會的指導。但各團體會員可自主地開展各項活動。

第十條——各團體會員單位可推薦代表作為協會理事會和監事會的候選人，參加選舉。當選者可參加總會的理事會和監事會的工作。

第十一條——各團體會員單位應遵守中國（澳門）高校青年學生聯合會之規定按期繳納會費。

第十二條——榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第十三條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十四條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十五條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十六條——本會設有：會員代表大會、理事會、監事會。

第十七條——出任本協會職務必須經過聯合會代表大會選舉產生，但不得同時兼任兩職或以上，由就職日起計，每屆任期為兩年，可連選連任。

第十八條——本會理事會第一任會長由協會發起人任命，第二任期起通過會員代表大會選舉產生。會長在社會上應具有一定的社經地位。

第十九條——會員代表大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第二十條——會員代表大會的職權如下：

- 一、訂定和修改本會章程、規章、規則；
- 二、制定本會政策、方針；
- 三、選舉主席團成員、理事及監事；
- 四、罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；
- 五、議決理事會提交的年度工作計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；
- 六、議決開除會籍的處分；
- 七、議決本會之撤銷及解散；
- 八、議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第二十一條——會員代表大會主席團由一名主席、若干名副主席及一名秘書組成。

第二十二條——會員代表大會主席的主要職權：

- 一、召集及主持會員代表大會；

二、審核競選名單的資料；

三、選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第二十三條——當會員代表大會主席出缺時，由副主席依排名次序代行主席職權。

第二十四條——理事會是會員代表大會的執行機關亦即聯合會的行政管理機關，在會員代表大會閉會期間，開展日常工作，對會員代表大會負責。

第二十五條——理事會由至少七人組成，設一名會長、若干名副會長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數。理事會各成員每屆任期二年，可連選連任。正、副會長由理事會理事互選產生。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十六條——理事會的職權如下：

- 一、執行會員代表大會之決議、章程、規章及規則；
- 二、制定年度工作計劃及財務預算；
- 三、提交年度工作報告及財務報告；
- 四、設立各專責委員會、部門、小組，聘免工作人員；
- 五、審批入會及退會申請；
- 六、批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；
- 七、制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；
- 八、行使警告、停權、終止會員資格的處分權；
- 九、其他應執行事項。

第二十七條——監事會由至少三人組成，設一名監事長、若干名副監事長，組成人數必須是單數。第一任監事長由協會發起人委任，第二任期起正、副監事長由監事會監事互選產生。在非正常情況下正、副監事長及監事會監事由發起人任命。

第二十八條——監事會的職權如下：

- 一、監察理事會之運作及工作；
- 二、對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；

三、稽核理事會提交的財政報告和日常帳目；

四、其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十九條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員代表在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第三十條——會員代表大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前以書面或在相關報章上刊登召集書通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第三十一條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第三十二條——會員代表大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後，不論出席會員人數多少，均可召開。

第三十三條——會員代表大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定與修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過。罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過出席人數的四分之三多數票通過。

第三十四條——會員代表大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十五條——理事會定期召開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由會長召集或應超過三分之一理事請求召開特別會議。

第三十六條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數理事出席，且須以出席人數之多數票通過。

第三十七條——會長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十八條——榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問可列席理事會議，同樣享有決議投票權。

第三十九條——監事會成員可列席理事會議。

第四十條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂

定，會長、副會長須列席會議。會議在有過半數據位人出席時，方可決議事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。

第五章 經費及財政

第四十一條——本會的收入來自：

- 一、會費所得；
- 二、舉辦活動的收入與收益；

三、政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；

四、任何方式獲得的合法收入與收益。

第四十二條——本會的一切支出必須經由理事會通過、會長簽字後方可生效。理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第四十三條——本會的財政年度與歷年度相同。

第四十四條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門紅十字會。

第六章 附則

第四十五條——會長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十六條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由會長或其合法代理人 and 一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十七條——本會自註冊成立日起至第一任會長出任前，由發起人程慶亮先生負責統籌本會之一切事務。

第四十八條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十九條——本章程之修改權屬會員代表大會，解釋權屬理事會。

第五十條——本章程自註冊成立日起正式生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Setembro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,496.00)

(Custo desta publicação \$ 4 496,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Igreja da Nova Vida e Esperança» e em inglês «New Hope and Life Church»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde onze de Setembro de dois mil e nove, no maço número dois mil e nove barra ASS barra M dois, sob o número cento e trinta e sete, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A Associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Igreja da Nova Vida e Esperança», em inglês «New Hope and Life Church».

Dois. A Associação tem a sua sede na Rua de Coelho do Amaral, Edifício Kam Va, 35-37, 1.º andar A, Macau, sem prejuízo de criação, por motivo da sua actividade, de lugares de cultos e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração e por tempo indeterminado, a partir de hoje.

Artigo segundo

(Associados)

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Protestantes, comumente chamadas Pentecostais.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da Igreja da Nova Vida e Esperança.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas Igrejas Pentecostais;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover a investigação religiosa que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

Artigo quarto

(Defesa dos interesses dos associados)

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados juntos do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

Artigo quinto

(Património)

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

Artigo sexto

(Realização dos fins)

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente a administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil;

c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados; e

d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

Artigo sétimo

(Órgãos)

São órgãos da Associação «Igreja da Nova Vida e Esperança»:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção da Associação; e
- c) Conselho Fiscal.

Artigo oitavo

(Responsabilidades)

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Pentecostais.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio e voto de qualidade, na Assembleia Geral e Direcção.

Artigo nono

(Duração de mandato)

Os cargos colectivos dos órgãos da Associação serão desempenhados por mandato com duração de um ano, sem limite de reeleição.

Artigo décimo

(Assembleia Geral, Designação e Competências)

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Pastor, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de doze membros da Associação.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;
- b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal; e
- c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros.

Artigo décimo primeiro

(Direcção)

Designação e Competências

A Direcção é constituída por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

- a) Compete à Direcção que é o Órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;
- b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privada; e
- c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Designação e Competências

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconselhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro.
- b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a sua acção fiscalizadora.

Artigo décimo terceiro

(Extinção e destino dos bens)

Um. A Assembleia só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em sessão extraordinária.

Dois. Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia Geral deliberará sobre o destino a dar aos bens.

Artigo décimo quarto

(Norma transitória)

Enquanto não forem eleitos os membros da Direcção, haverá uma comissão directiva, composta pelos associados dos fundadores.

Direcção:

- a) Presidente: Philip Christopher Gomes;
- b) Vice-presidente: Donato Malaque Tamayo; e
- c) Vogal: Rosalinda Atencio Tamato.

Conselho Fiscal:

- a) Presidente do Conselho Fiscal: Arlene Atencio Frias;
- b) Vogal: Elizabeth Villafranca Belches; e
- c) Vogal: José Caringal Jr. De Castro.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Setembro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,285.00)
(Custo desta publicação \$ 3 285,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青年文娛體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年九月十一日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第64號，有關條文內容載於附件。

澳門青年文娛體育會

章程

第一條
名稱

中文名稱：“澳門青年文娛體育會”。

葡文名稱：“Associação Desportiva e Recreativa Juventude de Macau”。

第二條 宗旨

以倡導文娛體育活動為基礎，發展及推廣運動為目標。

第三條 會址

澳門北京街244-246號澳門金融中心8樓I座。

第四條 內部規章

本會在不違反法律規定及本章程的原則下，得用內部規章詳細列明據位人及會員之權利和義務，據位人及會員之加入，退出及除名的條件，各機關之運作形式，權力，義務，選舉及會議制度。

內部規章之解釋，修改及通過之權限均屬會員大會。

第五條 組織架構

本會得邀請各界社會賢達予以本會督導及指導，並以榮譽或名譽之尊稱。

會員大會——由所有會員組成，為本會最高權力中心，履行法律及章程所載之事務及職責，會員大會必須每年召開一次。

理事會——由三人或以上之單數組成，職責為管理法人，編制年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

監事會——由三人或以上之單數組成，職責為監督法人運作，編制年度監督報告，履行法律及章程所載之其他義務。

各機構的據位人任期為三年，連選可連任，但不得超過法律所規定的上下限。

第六條 消滅

本會消滅之方式監督形式一切跟隨法律規定監督按照會員大會議決之結果執行。

第七條 經費

徵收會員費及接受任何形式之善意捐贈，資助，籌款。

二零零九年九月十一日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$1,126.00)
(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青旅文娛體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年九月十一日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第65號，有關係文內容載於附件。

澳門青旅文娛體育會章程

第一條 名稱

中文名稱：“澳門青旅文娛體育會”。

第二條 宗旨

以倡導文娛體育活動為基礎，以發展及推廣運動為目標。

第三條 會址

澳門北京街244-246號澳門金融中心8樓I座。

第四條 內部規章

本會在不違反法律規定及本章程的原則下，得用內部規章詳細列明據位人及會員之權利和義務，據位人及會員之加入，退出及除名的條件，各機關之運作形式，權力，義務，選舉及會議制度。

內部規章之解釋，修改及通過之權限均屬會員大會。

第五條 組織架構

本會得邀請各界社會賢達予以本會督導及指導，並以榮譽或名譽之尊稱。

會員大會——由所有會員組成，為本會最高權力中心，履行法律及章程所載之事務及職責，會員大會必須每年召開一次。

理事會——由三人或以上之單數組成，職責為管理法人，編制年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

監事會——由三人或以上之單數組成，職責為監督法人運作，編制年度監督報告，履行法律及章程所載之其他義務。

各機構的據位人任期為三年，連選可連任，但不得超過法律所規定的上下限。

第六條 消滅

本會消滅之方式監督形式一切跟隨法律規定監督按照會員大會議決之結果執行。

第七條 經費

徵收會員費及接受任何形式之善意捐贈，資助，籌款。

二零零九年九月十一日於海島公證署

二等助理員 束承玫

(是項刊登費用為 \$1,126.00)
(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2009年社團及財團文件檔案組”第1卷第24號文件之“澳門旅遊產業促進會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “澳門旅遊產業促進會”，

depositado neste Cartório, sob o número vinte e quatro no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e nove.

澳門旅遊產業促進會

第一條——1.本社團名稱為「澳門旅遊產業促進會」。

2.本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓B、C、D座。

第三條——社團之宗旨：

a) 促進澳門旅遊產業發展及對外旅遊交流合作；

b) 推動澳門經濟、文化產業的發展；

c) 促進本澳社會和諧，繁榮穩定。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

a) 參與會員大會及投票；

b) 參加社團舉辦的各項活動；

c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

a) 遵守會章及法律；

b) 協助推廣會務；

c) 服從社團機關作出之所有決定；

d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

a) 向社團申請退會；

b) 欠交會費超過要求期限兩個月；

c) 違反會章；

d) 作出損害社團聲譽之行為；

e) 犯刑事法律而被定罪。

第八條——以下為社團之機關：

a) 會員大會；

b) 行政管理機關；

c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

a) 選舉及解任機關成員；

b) 通過資產負債表；

c) 修改章程；

d) 解散社團；

e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1.會員大會由行政管理機關認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2.會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3.不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4.如行政管理機關應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

第十一條——1.行政管理機關由單數成員組成，其中一名為行政管理機關主席，其餘成員為行政管理機關委員。

2.行政管理機關有以下權限：

a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；

b) 收納會員；

c) 訂定入會費及定期會費金額；

d) 聘請員工；

e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

第十二條——1.監事會由單數成員組成，其中一名為監事會主席，其餘成員為監事會委員。

2.監事會有以下權限：

a) 監督法人行政管理機關之運作；

b) 查核法人之財產；

c) 就其監察活動編制年度報告；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——1.機關成員由會員大會選舉產生，任期一年，可連選連任。

2.機關成員應於被選任後立即開始履行職務，直至被取替為止。

二零零九年九月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Setembro de dois mil e nove. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,762.00)

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2009年社團及財團文件檔案組”第1卷第25號文件之“澳門（中華）旅遊研究中心”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “澳門（中華）旅遊研究中心”，depositado neste Cartório, sob o número vinte e cinco no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e nove.

澳門（中華）旅遊研究中心

第一條——1.本社團名稱為「澳門（中華）旅遊研究中心」，葡文名稱為「Centro de Estudos de Turismo Macau (China)」，英文名稱為「Macau (China) Tourism Studies Center」。

2.本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓B、C、D座。

第三條——社團之宗旨：

a) 促進澳門旅遊之研究及發展，進而促進大中華地區旅遊研究與發展；

b) 推動澳門經濟、文化產業的發展；

c) 促進本澳社會和諧，繁榮穩定；

d) 促進本澳與內地、台、港之間的旅遊交流與合作。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過要求期限兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；

e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何會員均可召集。

第十一條——1. 行政管理機關由單數成員組成，其中一名為行政管理機關主席，其餘成員為行政管理機關委員。

2. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；
- f) 提交年度管理報告；
- g) 行使法例賦予之其他權限。

第十二條——1. 監事會由單數成員組成，其中一名為監事會主席，其餘成員為監事會委員。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——1. 機關成員由會員大會選舉產生，任期一年，可連選連任。

2. 機關成員應於被選任後立即開始履行職務，直至被取替為止。

二零零九年九月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Setembro de dois mil e nove. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第一公證署

證明

澳門標準桌球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年九月十四日

起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號92/2009。

澳門標準桌球會

(一) 宗旨

1. (維持不變)。

2. (維持不變)。

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓P-V室。

二零零九年九月十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$343.00)

(Custo desta publicação \$ 343,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國粵港澳服裝及輔料商會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年九月十一日，存放於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為138號，有關條文內容如下：

根據中國粵港澳服裝及輔料商會會員大會于二零零九年七月十日的決議，修改該會章程第一條，其修改內容如下：

第一條——本會名稱為：中國粵港澳服裝服飾商會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos onze de Setembro de dois mil e nove. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

ASIA INSURANCE CO., LTD.

Balanco em 31 de Dezembro de 2008

Patacas

Activo	Subtotais	Totais
Imobilizações Corpóreas		
- Imóveis	11,628,305.00	
- Móveis e utensílios	1,141,400.00	
- Equipamento de escritório	100,636.00	
- Computadores	491,199.00	
-(Reintegrações acumuladas)	(1,937,525.00)	11,424,015.00
Valores Afectos às Provisões Técnicas - Próprios		
- Depósitos a prazo		54,469,401.00
Participação dos Resseguradores nas Provisões p/Riscos em Curso		
- De seguro directo		11,058,001.00
Devedores Gerais		
- Ressegurados	458,796.00	
- Resseguradores	52,656.00	
- Mediadores	16,338,705.00	
- Outros	226,606.00	
-(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)	(2,009,794.00)	15,066,969.00
Prémios em Cobrança		396,090.00
Depósitos em Instituições de Crédito		
- Depósitos à ordem	29,938,718.00	
- Depósitos a prazo	17,524,404.00	
- Caixa	350.00	47,463,472.00
Total do Activo		139,877,948.00
Passivo e Situação Líquida	Subtotais	Totais
Passivo		
Provisões p/Riscos em Curso		
- De seguro directo	28,862,322.00	
- De resseguro aceite	1,327,908.00	30,190,230.00
Provisões para Sinistros a pagar		
- De seguro directo		43,160,010.00
Provisões Diversas		389,859.00
Credores Gerais		
- Resseguradores	12,745,988.00	
- Mediadores	2,330,285.00	
- Organismos oficiais	350,279.00	
- Outros	140,771.00	15,567,323.00
Acréscimos e Diferimentos		2,690,235.00
Total do Passivo		91,997,657.00
Situação Líquida		
Reserva Livre		2,500,000.00
Sede		
- Fundo de estabelecimento	5,000,000.00	
- Conta-geral	(39,389,042.00)	(34,389,042.00)
Resultados Transitados		77,252,386.00
Resultados Líquidos (depois de impostos)		2,516,947.00
Total da Situação Líquida		47,880,291.00
Total do Passivo e da Situação Líquida		139,877,948.00

Conta de Exploração do Exercício de 2008 (Ramos Gerais)

Patacas

Débito

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	3,179,966.00	-	65,779.00	9,785.00	24,141.00		3,279,671.00	3,808,258.00
- De Resseguro Aceite	528,587.00	-	-	-	-		528,587.00	
COMISSÕES								
- De Seguro Directo	6,617,567.00	12,773,455.00	2,193,715.00	192,577.00	4,313,039.00		26,090,353.00	27,091,226.00
- De Resseguro Aceite	525,493.00	334,945.00	-	-	140,435.00		1,000,873.00	1,082,457.00
DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)								
ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo	7,057,625.00	18,342,364.00	1,179,510.00	789,390.00	15,743,450.00		43,112,339.00	43,864,142.00
- Prémios cedidos	-	470,751.00	5,482.00	-	275,570.00		751,803.00	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	-	-		-	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	-	-		-	
INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo	10,707,651.00	699,243.00	7,859,356.00	45,059.00	4,675,094.00		23,986,403.00	67,146,413.00
- Provisões	18,001,239.00	6,636,143.00	18,094,442.00	67,163.00	361,023.00	8,506,635.00	43,160,010.00	8,506,635.00
DESPESAS GERAIS								
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
- Imobilizações Corpóreas								
Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa								
LUCRO DE EXPLORAÇÃO								
Totais	46,902,789.00	39,757,078.00	29,465,017.00	1,120,581.00	25,747,031.00	12,393,874.00	3,559,808.00	155,386,370.00
Crédito								
PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	33,860,623.00	32,705,415.00	13,762,680.00	1,344,069.00	24,723,706.00		106,396,493.00	111,079,225.00
- De Resseguro Aceite	2,873,228.00	1,092,133.00	-	-	717,371.00		4,682,732.00	
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo	977,858.00	3,781,696.00	118,284.00	146,666.00	2,496,901.00		7,521,405.00	
- Comissões (inc. part. nos lucros)	1,879,727.00	380,095.00	1,021,031.00	26,385.00	2,437,449.00		5,744,687.00	
- Indemnizações	1,129,987.00	-	-	18,296.00	-		1,148,283.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	-	-	-		-	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros a pagar	-	-	-	-	-		-	
REDUÇÃO NAS PROVISÕES, PRISOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	-	814,710.00	-	-	-		814,710.00	
- De Resseguro Aceite	-	2,193.00	-	-	362,056.00		364,249.00	
REDUÇÃO NAS PROVISÕES, PSINISTROS A PAGAR								
- De Seguro Directo	9,963,598.00	452,201.00	16,015,110.00	143,733.00	325,919.00		26,900,561.00	26,900,561.00
PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						1,492,249.00		
- Diversos						321,001.00		
Totais	50,685,021.00	39,228,443.00	30,917,105.00	1,679,149.00	31,063,402.00	1,813,250.00	1,813,250.00	1,813,250.00

CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 2008

	Patacas	
Prejuízo		
De resultados extraordinários do exercício	648,900.00	3,559,808.00
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	397,549.00	3,588.00
Resultados Líquidos (Lucro final)	2,516,947.00	3,563,396.00
Total	3,563,396.00	3,563,396.00
Lucro		
De exploração	3,559,808.00	3,588.00
De resultados extraordinários do exercício		
Total	3,559,808.00	3,588.00

Grupo Presidente: Robin Y H Chan

Administrador-delegado: Wong Kok Ho

Presidente: Bernard Chan

Controlador Financeiro: Ho Chui Ping

Gerente: Yung Pak Vai

Auditor: Ernst & Young

Resumo do Relatório de Actividades de 2008

O ano de 2008 foi um ano de desafio, tanto para a nossa Companhia como para a economia de Macau e perante este ambiente de gestão, a nossa Companhia com esforços contínuos conseguiu obter aumento considerável de negócios através do desenvolvimento em diferentes tipos de actividades.

O movimento comercial de 2008 atingiu um montante total de MOP 111 079 225,00, um aumento de 14% comparativamente com o ano anterior e o lucro líquido deste ano é de MOP 2 516 947,00, uma redução de 41% comparativamente com o ano anterior, devido ao pagamento de sinistros, originados por tufões e inundações que ocorreram no segundo semestre do ano findo.

Por último, em nome da gerência da companhia, agradecemos o apoio dos nossos fiéis clientes, sector bancário, agentes intermediários, concorrentes, companhias seguradoras e também os nossos trabalhadores que sem medir esforços deram a sua contribuição.

Resumo do Relatório do Auditor de Contas Autónomo

Para: Ex.^{mos} Senhores Administradores da Companhia de Seguro da Ásia Ltda.

(Registado em Hong Kong como companhia limitada)

Os nossos auditores de contas, de acordo com as normas de auditoria internacional, as normas de auditoria da RAEM e as normas técnicas de auditoria, examinaram o relatório anual de contas da Filial de Macau da Companhia de Seguro da Ásia Ltda., relativamente às contas de 2008, e sobre o qual foi emitido o parecer, em 20/03/2009, sem reserva de opinião, o relatório de auditoria de contas.

Integram o relatório de contas o balancete, o mapa de lucros e perdas, o mapa de alterações dos accionistas e o mapa do fluxo de caixa, examinados até 31/12/2008, e está incluindo também as observações contendo o sumário e explicações elaborados a rigor com base de princípios contabilísticos.

Anexo, o sumário dos relatórios de contas elaborado pela gerência referindo ao resumo do relatório de contas ora examinado, sobre o qual nós cremos que nos aspectos mais importantes do seu conteúdo e o conteúdo do relatório de contas ora examinado é unânime.

A fim de compreender integralmente a situação financeira, o êxito da actividade da Filial de Macau e os trabalhos de auditoria, junto se anexam o sumário do relatório de contas/relatório de contas examinadas e o relatório de auditoria que devem ser apreciadas em conjunto.

Ernst & Young

Macau, aos 20 de Março de 2009.

(是項刊登費用為 \$5,367.00)

(Custo desta publicação \$ 5 367,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$106.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00